



### Obsah

#### II Oznámenia

##### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2020/C 352/01	Oznámenie Komisie o uplatňovaní článkov 2, 3, 4 a 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/33/ES o podpore ekologických vozidiel cestnej dopravy v záujme nízkoemisnej mobility ..... 1
2020/C 352/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9957 — Advent International/Otto/Hermes Parcelnet/Hermes Germany) <sup>(1)</sup> ..... 13

#### IV Informácie

##### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2020/C 352/03	Výmenný kurz eura — 21. októbra 2020 ..... 14
---------------	---

#### V Oznamy

##### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

###### **Európska komisia**

2020/C 352/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.9975 – Warburg Pincus / Vista Equity Partners Management / Infoblox) Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> ..... 15
---------------	--

INÉ AKTY

**Európska komisia**

2020/C 352/05

Uverejnenie žiadosti o schválenie podstatnej zmeny špecifikácie výrobku podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ..... 17

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie Komisie o uplatňovaní článkov 2, 3, 4 a 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady  
2009/33/ES o podpore ekologických vozidiel cestnej dopravy v záujme nízkoemisnej mobility**

(2020/C 352/01)

**Úvod**

Účelom tohto oznámenia je poskytnúť usmernenia pre vnútroštátne orgány, verejných obstarávateľov, obstarávateľov a prevádzkovateľov o uplatňovaní ustanovení článkov 2, 3, 4 a 5 smernice o ekologických vozidlách [smernica 2009/33/ES <sup>(1)</sup> o podpore ekologických vozidiel cestnej dopravy v záujme nízkoemisnej mobility zmenená smernicou (EÚ) 2019/1161] <sup>(2)</sup>.

Predstavuje prehľad najčastejších otázok týkajúcich sa transpozície a vykonávania týchto ustanovení, najmä pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti smernice, vymedzenie pojmu „ekologické vozidlá“, minimálne cieľové hodnoty obstarávania, započítavanie vozidiel a používanie databázy elektronického vestníka verejného obstarávania (ďalej len „TED“ – Tender Electronic Daily) v rámci rôznych scenárov obstarávania (vrátane napr. dodatočne modernizovaných vozidiel, výmeny vozidiel v rámci existujúcich zmlúv atď.).

Toto oznámenie by sa malo čítať v spojení s ostatnými príslušnými ustanoveniami smernice. Objasňuje ustanovenia, ktoré sú už obsahom platných právnych predpisov, a nijako nerozširuje povinnosti vyplývajúce z týchto právnych predpisov, ani nezavádza ďalšie požiadavky na dotknuté príslušné orgány a prevádzkovateľov.

Účelom tohto oznámenia je iba pomôcť verejným obstarávateľom, obstarávateľom, prevádzkovateľom dopravy a príslušným vnútroštátnym orgánom pri uplatňovaní smernice. Názory vyjadrené v tomto oznámení nemôžu mať vplyv na nijaké budúce stanovisko Komisie k tejto záležitosti. Výklad práva Únie je oficiálne oprávnený poskytovať len Súdny dvor Európskej únie.

**Otázky týkajúce sa rozsahu pôsobnosti smernice**

1. V tabuľke 1 v prílohe k smernici sú služby na zber odpadu uvedené medzi službami zahrnutými do rozsahu pôsobnosti smernice. Nie sú vozidlá na zber odpadu vylúčené z rozsahu pôsobnosti smernice v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. a)?

V článku 3 ods. 2 písm. a) sa z rozsahu pôsobnosti smernice vylučujú okrem iného vozidlá uvedené v článku 2 ods. 3 písm. c) nariadenia (EÚ) 2018/858 <sup>(3)</sup> o schvaľovaní motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, ako aj systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre takéto vozidlá a o dohľade nad trhom s nimi, t. j. „akékoľvek vozidlo s vlastným pohonom, ktoré je osobitne navrhnuté a vyrobené na vykonávanie práce, ktoré z dôvodu jeho konštrukčných vlastností nie je vhodné na prepravu osôb alebo tovaru a ktoré nie je strojovým zariadením namontovaným na podvozku motorového vozidla.“

Vozidlá na zber odpadu nepatria do tejto kategórie; spravidla sa typovo schvaľujú ako vozidlá kategórie N<sub>2</sub> alebo N<sub>3</sub> v súlade s nariadením (EÚ) 2018/858. Preto sa nevylučujú z rozsahu pôsobnosti smernice o ekologických vozidlách.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 120, 15.5.2009, s. 5.

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1161 z 20. júna 2019, ktorou sa mení smernica 2009/33/ES o podpore ekologických a energeticky úsporných vozidiel cestnej dopravy (Ú. v. EÚ L 188, 12.7.2019, s. 116).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 151, 14.6.2018, s. 1.

2. *Môžu sa všetky vozidlá, ktoré používajú napr. ozbrojené sily alebo polícia, vyňať z pôsobnosti smernice?*

Nie. V súlade s článkom 2 smernice v spojení s príslušnými ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2018/858 sa môžu vyňať iba tie vozidlá, ktoré boli „osobitne navrhnuté a vyrobené alebo prispôbené“ na používanie týmito zložkami. Takto sa napríklad môže vyňať policajná dodávka so špeciálnym vybavením a výstražnými svetidlami; na druhej strane sa nemôže vyňať bežná dodávka, ktorú používajú policajné orgány na prenos dokumentov z jedného oddelenia do druhého.

3. *Ak polícia obstaráva bežné vozidlá s úmyslom osobitne ich prispôsobiť svojim účelom (t. j. pretože majú vlastného mechanika), vzťahuje sa na to smernica alebo nie? Ak polícia kupuje bežné vozidlo a v rámci tohto (alebo samostatného) postupu obstarávania obstaráva aj služby, ktoré povedú k osobitnej úprave, vzťahuje sa smernica na obstarávanie takéhoto vozidla alebo nie?*

V prvom prípade (obstarávanie štandardných vozidiel, ktoré sa majú prispôsobiť interne) sa obstarávanie týka vozidla, ktoré nie je „osobitne navrhnuté a vyrobené alebo prispôbené“ na používanie políciou. Toto obstarávanie sa preto nemôže vyňať z rozsahu pôsobnosti smernice.

V druhom prípade (obstarávanie vozidla a jeho následné prispôbenie konkrétnym potrebám zložiek) ak sa vozidlo a služby prispôbenia obstarávajú v tom istom postupe, potom sa obstarávané vozidlá môžu považovať za „osobitne prispôbené“, a preto sa môžu vyňať. Ak sa však služby prispôbenia obstarávajú samostatne, obstarávanie vozidla nebude spĺňať kritériá uvedené v článku 2 danej smernice, a preto sa nemôže vyňať.

V tejto súvislosti treba takisto pripomenúť, že smernica vymedzuje minimálne vnútroštátne cieľové hodnoty ako minimálny podiel ekologických vozidiel na celkovom počte vozidiel obstarávaných v členskom štáte. Aj keď konkrétna skupina vozidiel patrí do rozsahu jej pôsobnosti, smernica automaticky nestanovuje minimálny percentuálny podiel pre ich konkrétne obstarávanie. Hoci v uvedených príkladoch vozidlá patria do rozsahu pôsobnosti smernice, členský štát sa môže rozhodnúť nestanoviť cieľovú hodnotu pre svoje konkrétne obstarávanie a zabezpečiť splnenie vnútroštátnej cieľovej hodnoty zodpovedajúcim zvýšením cieľových hodnôt pre ostatné vozové parky. Viac informácií týkajúcich sa tohto aspektu sa nachádza v odpovediach na otázky o vnútroštátnych cieľových hodnotách.

4. *Uplatňuje sa táto smernica aj na zmluvy o službách vo verejnom záujme zadávané prostredníctvom priameho zadania v zmysle nariadenia (ES) č. 1370/2007 (\*) o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave?*

Áno. V súlade s článkom 3 ods. 1 písm. b) smernice zmluvy o službách vo verejnom záujme podľa nariadenia (ES) č. 1370/2007, ktorých predmetom je poskytovanie služieb cestnej osobnej dopravy nad rámec prahovej hodnoty, ktorú stanovujú členské štáty tak, aby nepresahovala uplatniteľnú prahovú hodnotu stanovenú v článku 5 ods. 4 uvedeného nariadenia, patria do rozsahu pôsobnosti smernice, a to bez ohľadu na postup použitý na ich zadávanie (verejná súťaž alebo priame zadanie).

V tejto súvislosti je dôležité objasniť, že kľúčovým prvkom na určenie toho, či zmluva patrí do rozsahu pôsobnosti smernice, je prahová hodnota uvedená v článku 3 ods. 1 písm. b) smernice, a nie postup použitý na zadanie zmluvy: preto sa zmluva na sumu nižšiu než je prahová hodnota stanovená členským štátom môže vylúčiť, hoci bola zadaná prostredníctvom verejnej súťaže. Na druhej strane, ak napr. členský štát stanoví nižšiu prahovú hodnotu podľa článku 3 ods. 1 písm. b) smernice a priame zadanie je prípustné pri hodnotách vyšších než je táto (vnútroštátna) prahová hodnota, potom priame zadanie môže patriť do rozsahu pôsobnosti smernice.

5. *Keď sa použije centralizované obstarávanie, zadaná zmluva by mohla presahovať minimálnu prahovú hodnotu stanovenú v smernici, zatiaľ čo jednotlivé zmluvy verejného obstarávateľa by boli pod prahovou hodnotou, keby sa zadávali samostatne. Môžu sa takéto zmluvy vyňať z uplatňovania smernice?*

Nie. Ak je celková hodnota obstarávania vyššia ako prahová hodnota, nebude vylúčená z rozsahu pôsobnosti smernice, hoci jednotlivé časti by boli pod prahovou hodnotou, keby sa brali samostatne.

6. *V súlade s článkom 5 ods. 2 smernice je dátumom, ktorý je potrebné vziať do úvahy, dátum zadania zákazky. Vzťahuje sa to na dátum oznámenia o zadaní zákazky v databáze TED alebo na samotné uzavretie zmluvy?*

V článku 5 ods. 2 smernice sa stanovuje, že „[n]a účely výpočtu minimálnych cieľových hodnôt obstarávania je dátumom verejného obstarávania, ktorý sa berie do úvahy, dátum ukončenia postupu verejného obstarávania, a to zadaním zákazky.“ V súlade s týmto článkom je preto dátumom, ktorý je potrebné vziať do úvahy, dátum oznámenia o zadaní zákazky v databáze TED.

(\*) Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 1.

7. Znamená článok 5 ods. 2, že zákazky, ktorých postup sa začal pred dátumom transpozície smernice (EÚ) 2019/1161, budú patriť do jej rozsahu pôsobnosti, ak dátum ich zadania prípadne na obdobie po 2. auguste 2021?

Nie. Ako sa uvádza v článku 3 ods. 1, smernica sa uplatňuje iba na zmluvy, pri ktorých sa postup obstarávania začal po 2. auguste 2021.

V tejto súvislosti treba takisto poznamenať, že zákazky, ktorých dátum zadania patrí do druhého referenčného obdobia (t. j. po 31. decembri 2025), sa budú počítať do uvedeného obdobia, aj keď sa postup obstarávania začal počas prvého referenčného obdobia (t. j. medzi 2. augustom 2021 a 31. decembrom 2025).

Viac informácií o spôsobe, akým sa toto ustanovenie vzťahuje na jednotlivé zákazky zadávané na základe rámcových dohôd alebo dynamického nákupného systému, nájdete aj v otázkach 27 – 29.

### Otázky týkajúce sa vymedzenia ekologického vozidla

8. V článku 4 ods. 4 písm. b) smernice sa ťažké úžitkové ekologické vozidlá vymedzujú ako ťažké úžitkové vozidlá využívajúce alternatívne palivá, ako je vymedzené v článku 2 ods. 1 a článku 2 ods. 2 smernice 2014/94/EÚ (smernica o infraštruktúre pre alternatívne palivá) <sup>(5)</sup>. Sú do tohto vymedzenia zahrnuté aj hybridné vozidlá a hybridné vozidlá s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť?

V článku 2 ods. 2 smernice o infraštruktúre pre alternatívne palivá (smernica 2014/94/EÚ) sa uvádza, že „elektrické vozidlo“ je motorové vozidlo vybavené hnačou jednotkou, ktorá sa skladá minimálne z jedného neperiférneho elektrického motora v úlohe meniča energie s nabíjateľným systémom uchovávaní elektrickej energie, ktorý možno externe nabíjať“. V súlade s týmto vymedzením a podľa článku 4 ods. 4 písm. b) smernice sa ťažké úžitkové hybridné vozidlá s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť považujú za ekologické vozidlá, zatiaľ čo hybridné vozidlá bez možnosti pripojenia na elektrickú sieť sa nepovažujú za ekologické ťažké úžitkové vozidlá.

9. Musia ťažké úžitkové hybridné vozidlá s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť využívať vo svojom spaľovacom motore aj alternatívne palivá (napr. biopalivá), aby sa mohli posudzovať ako ekologické vozidlá v súlade s článkom 4 ods. 4 písm. b) smernice?

Nie. V súlade s článkom 4 ods. 4 písm. b) smernice sa hybridné vozidlo s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť, ako je vymedzené v článku 2 ods. 2 smernice o infraštruktúre pre alternatívne palivá (smernica 2014/94/EÚ), považuje za ekologické aj v prípade, že pre svoj spaľovací motor využíva tradičné palivá.

Toto možno ďalej objasniť so zreteľom na to, že hybridné vozidlo s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť sa bude nabíjať pomocou elektriny. Nabíjanie pomocou elektriny predstavuje alternatívne palivo využívané hybridným vozidlom s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť, preto sa môže považovať za vozidlo patriace do rozsahu pôsobnosti článku 2 ods. 2 smernice o infraštruktúre pre alternatívne palivá (na rozdiel od hybridných vozidiel bez možnosti pripojenia na elektrickú sieť, ktoré sa nenabíjajú – v ich prípade sa elektrina vyrába výlučne vo vozidle a vozidlo poháňa iba tradičnú naftu/benzín).

10. Patria trolejbusy do rozsahu pôsobnosti smernice? Možno ich na účely smernice považovať za ekologické vozidlá?

Áno. Smernica sa vzťahuje na zadávanie zákaziek v oblasti vozidiel cestnej dopravy. „Vozidlo cestnej dopravy“ podľa článku 4 ods. 3 smernice je vozidlo kategórie M alebo N v zmysle vymedzenia v článku 4 ods. 1 písm. a) a b) nariadenia (EÚ) 2018/858. Druhý uvedený pojem sa týka „motorových vozidiel“ vymedzených ako akékoľvek motorové vozidlo, ktoré je navrhnuté a vyrobené na pohyb vlastnými prostriedkami, ktoré má aspoň štyri kolesá, je dokončené, dokončované alebo nedokončené s najvyššou konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 25 km/h (článok 3 ods. 16 nariadenia). Trolejbusy spĺňajú túto definíciu, a preto sa v zmysle právnych predpisov EÚ o typovom schvaľovaní považujú za vozidlá cestnej dopravy. Toto potvrdili útvary Komisie v odpovedi na otázku Talianska na šiestom zasadnutí skupiny expertov zo schvaľovacích úradov, na ktorom sa objasnilo, že na trolejbusy sa v tom čase vzťahovala smernica 2007/46/ES <sup>(6)</sup>, ktorou

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 307, 28.10.2014, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1. Podľa článku 88 nariadenia (EÚ) 2018/858 sa smernica 2007/46/ES zrušuje s účinnosťou od 1. septembra 2020.

sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá, a predpis EHK OSN č. 107 (7) o jednotných ustanoveniach pre typové schvaľovanie vozidiel kategórie M<sub>2</sub> alebo M<sub>3</sub> z hľadiska ich celkovej konštrukcie.

Ako je aj výslovne objasnené v odôvodnení 18 smernice (8), trolejbusy sa vždy považujú za ekologické vozidlá v súlade s článkom 4 ods. 4 písm. b). Ak jazdia iba pripojené do siete, alebo používajú motor s nulovými emisiami, keď nie sú do siete pripojené, považujú sa aj za vozidlá s nulovými emisiami. Ak trolejbus používa aj motor s nenulovými emisiami (napr. keď sa na jazdu autobusu, ktorý nie je pripojený do siete, používa dieselový motor), potom sa trolejbus nebude považovať za autobus s nulovými emisiami, ale stále sa považuje za ekologické vozidlo, podobne ako v prípade hybridného autobusu s možnosťou pripojenia na elektrickú sieť.

11. *Dajú sa podľa smernice aj električky považovať za ekologické vozidlá?*

Nie. Električky nepatria do rozsahu pôsobnosti smernice, pretože sú súčasťou železničného systému a podľa nariadenia (EÚ) 2018/858 sa nepovažujú za vozidlá cestnej dopravy. Preto sa na ne smernica o ekologických vozidlách nevzťahuje.

### **Otázky týkajúce sa minimálnych cieľových hodnôt obstarávania**

12. *Musí každá zmluva/každý verejný obstarávateľ a obstarávateľ spĺňať minimálne cieľové hodnoty?*

Nie. Smernica ponecháva členským štátom úplnú flexibilitu pri spôsobe rozdeľovania úsilia medzi rôznych verejných obstarávateľov („VO“) a obstarávateľov („O“). Členský štát sa môže rozhodnúť stanoviť rovnakú cieľovú hodnotu pre všetkých VO/O alebo vyššie cieľové hodnoty pre niektorých a nižšie, alebo dokonca žiadne cieľové hodnoty, pre ostatných, pokiaľ sa minimálna cieľová hodnota splní na vnútroštátnej úrovni.

V tejto súvislosti treba takisto poznamenať, že hoci smernica nestanovuje požiadavky na jednotlivé zmluvy, každý členský štát môže pri transpozícii smernice zaviesť takéto požiadavky (napr. požiadavka minimálneho podielu ekologických vozidiel v každom obstarávaní).

V závislosti od inštitucionálnych povinností v každom členskom štáte by bolo možné delegovať podrobné pridelenie na rôzne úrovne správy, napríklad stanovením cieľových hodnôt (rovnakých alebo diferencovaných) pre každý región, ktoré by sa mohli na území daného regiónu ďalej diferencovať medzi rôznymi VO/O za predpokladu, že sa jeho celková cieľová hodnota splní.

Úsilie sa môže rozdeliť medzi rôznych VO/O v členskom štáte napríklad tak, že sa stanovujú rôzne požiadavky na základe druhu zapojeného VO/O (napr. vyššie cieľové hodnoty pre orgány na národnej/regiónálnej úrovni, nižšie cieľové hodnoty pre miestne orgány), veľkosti príslušnej verejnej správy (napr. vyššie cieľové hodnoty pre väčšie mestá/provincie, nižšie, alebo dokonca žiadne cieľové hodnoty pre menšie), špecifických vlastností rôznych geografických oblastí (napr. vyššie cieľové hodnoty pre oblasti s vyšším HDP na obyvateľa a/alebo pre oblasti, ktoré majú väčšie problémy s kvalitou ovzdušia) alebo akéhokoľvek iného prístupu a kritérií, ktoré členský štát považuje za relevantné.

13. *Posudzuje sa dodržiavanie cieľových hodnôt každý rok?*

Nie. Súlad každého členského štátu s jeho minimálnymi cieľovými hodnotami obstarávania sa posudzuje na základe celého referenčného obdobia (od 2. augusta 2021 do 31. decembra 2025 a od 1. januára 2026 do 31. decembra 2030), pričom sa nerozlišuje podľa toho, kedy sa (v rámci daného referenčného obdobia) každé obstarávanie uskutočnilo.

Treba však poznamenať, že pri transpozícii smernice môžu členské štáty rozhodnúť, že od verejných obstarávateľov a/alebo obstarávateľov budú vyžadovať, aby každý rok splnili vnútroštátne cieľové hodnoty.

(7) <https://ec.europa.eu/transparency/regexpert/index.cfm?do=groupDetail.groupDetailDoc&id=12920&no=1>.

(8) „Malo by sa poznamenať, že trolejbusy sa považujú za autobusy s nulovými emisiami za predpokladu, že sú poháňané len elektrinou alebo používajú výhradne hnaciu sústavu s nulovými emisiami, keď nie sú pripojené do siete, inak sa stále považujú za ekologické vozidlá.“

**Praktický príklad – otázky 12 a 13**

Nasledujúci príklad ilustruje možné rozdelenie úsilia vo fiktívnom členskom štáte, ktorý má na svojom území iba troch verejných obstarávateľov („VO“)/obstarávateľov („O“) a minimálnu cieľovú hodnotu obstarávania pre autobusy vo výške 45 % pre prvé obdobie. V tomto príklade sa obstarávanie autobusov prostredníctvom zákaziek, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice, uskutočňuje takto:

Verejní obstarávatelia/obstarávateľa	Počet autobusov obstaraných v roku 2021	Počet autobusov obstaraných v roku 2022	Počet autobusov obstaraných v roku 2023	Počet autobusov obstaraných v roku 2024	Počet autobusov obstaraných v roku 2025	Celkový počet autobusov obstaraných v referenčnom období
Verejný obstarávateľ/ obstarávateľ 1	5	0	10	20	10	<b>45</b>
Verejný obstarávateľ/ obstarávateľ 2	0	10	0	0	5	<b>15</b>
Verejný obstarávateľ/ obstarávateľ 3	10	10	5	5	10	<b>40</b>
Spolu členský štát	15	20	15	25	25	<b>100</b> <b>Cieľová hodnota = 45</b>

Tento členský štát na zabezpečenie súladu so smernicou potrebuje, aby 45 zo 100 autobusov obstaraných počas referenčného obdobia boli ekologické vozidlá. Toto by sa dalo dosiahnuť niekoľkými rôznymi spôsobmi, ako napríklad:

- stanovením minimálnej cieľovej hodnoty vo výške 45 % pre všetkých troch VO/O; v tomto prípade by sa od VO/O 1 vyžadovalo, aby kúpil 20 ekologických autobusov zo 45, od VO/O 2, aby kúpil 7 ekologických autobusov z 15, a od VO/O 3, aby kúpil 18 ekologických autobusov zo 40, čo je spolu 45 ekologických autobusov zo 100,
- stanovením cieľovej hodnoty vo výške 100 % pre VO/O 1 a bez požiadaviek na ďalších dvoch VO/O; aj toto by spolu viedlo k 45 ekologickým autobusom zo 100,
- stanovením cieľovej hodnoty vo výške 50 % pre VO/O 1 a 3 a vo výške 30 % pre VO/O 2, čo by spolu viedlo k 46 ekologickým autobusom zo 100,
- stanovením cieľovej hodnoty vo výške 60 % pre VO/O 1 a 3 a bez požiadaviek na VO/O 2 (spolu 51 ekologických autobusov zo 100).

Vo všetkých týchto prípadoch by na účely smernice nezáležalo na tom, kedy by sa ekologické autobusy zaobstarali v danom období (t. j. autobus sa započítava rovnakým spôsobom bez ohľadu na to, či bol obstarávaný v roku 2022 alebo v roku 2025). Toto však nebráni členskému štátu stanoviť ročné požiadavky na vnútroštátnej úrovni.

14. *Smernica sa vzťahuje na rôzne druhy zmlúv vrátane kúpy, lízingu, prenájmu vozidiel, ako aj zmlúv o službách vo verejnom záujme a zmlúv o službách. V článku 5 ods. 4 a článku 5 ods. 5 smernice sa uvádza, že počet vozidiel v rámci každej zmluvy by sa mal započítavať odlišne v prípade kúpy/lízingu/prenájmu alebo nákupu vozidiel na splátky (článok 5 ods. 4) a v prípade zmlúv o službách vo verejnom záujme a zmlúv o službách (článok 5 ods. 5). Mali by sa vozidlá v rámci týchto rôznych druhov zmlúv započítavať na účely splnenia cieľových hodnôt spolu alebo samostatne?*

Ako je zobrazené v tabuľkách 3 a 4 v prílohe k smernici, pre každú kategóriu vozidiel (t. j. ľahké úžitkové vozidlá, nákladné autá, autobusy) je stanovená jedna minimálna cieľová hodnota pre každý členský štát, pričom sa nerozlišuje medzi rôznymi druhmi zmlúv (t. j. kúpa vozidla, prenájom vozidla, služby atď.).

V súlade s článkom 5 ods. 1 smernice sa tieto minimálne cieľové hodnoty počítajú ako minimálne percentuálne podiely ekologických vozidiel na celkovom počte vozidiel cestnej dopravy zahrnutých do súhrnu všetkých zmlúv v rozsahu pôsobnosti smernice, pričom sa nerozlišuje medzi rôznymi druhmi zmlúv (t. j. kúpa vozidla, prenájom vozidla, nákup vozidla na splátky, zmluva o službách atď.).

V článku 5 ods. 4 a článku 5 ods. 5 smernice sa vysvetľuje, ako by sa mal počet vozidiel, na ktoré sa vzťahuje každá jednotlivá zmluva, započítavať pre rôzne druhy zmlúv (napr. zmluvy o kúpe vozidla alebo zmluvy o službách). Po vypočítaní počtu vozidiel podľa každej jednotlivej zmluvy v súlade s týmito ustanoveniami je možné overiť súlad s cieľovými hodnotami na základe súčtu všetkých obstaraných vozidiel podľa všetkých príslušných zmlúv a podielu ekologických vozidiel na tomto celkovom počte.

### **Otázky týkajúce sa kúpy vozidiel poskytovateľmi služieb na základe zmlúv o službách vo verejnom záujme**

15. *Ako sa majú započítavať vozidlá podľa zmluvy o službách vo verejnom záujme? Mali by sme brať do úvahy kúpy nových vozidiel poskytovateľom služieb? Ako je možné ich monitorovať?*

Podľa článku 5 ods. 5 smernice sa v prípade zmlúv o službách uvedených v článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 1 písm. c) (t. j. zmlúv o službách vo verejnom záujme a zmlúv o službách uvedených v tabuľke 1 prílohy k smernici) musia započítavať všetky vozidlá, ktoré sa majú používať na poskytovanie príslušnej služby.

Tento prístup zabezpečuje súlad medzi dvoma rôznymi spôsobmi obstarávania [kúpa/lízing/nákup na splátky uvedené v článku 3 ods. 1 písm. a) a zmluvy o službách vo verejnom záujme uvedené v článku 3 ods. 1 písm. b) a zmluvy o službách uvedené v článku 3 ods. 1 písm. c)] a minimalizuje administratívnu záťaž.

Zmluva o kúpe/lízingu/nákupе na splátky predstavuje obstaranie určitého počtu vozidiel verejným obstarávateľom/obstarávateľom. Z tohto dôvodu sa započítavajú všetky vozidlá, na ktoré sa vzťahuje takáto zmluva. Obdobným spôsobom, prostredníctvom zmluvy o službách verejný obstarávateľ/obstarávateľ obstaráva používanie určitého počtu vozidiel na poskytovanie služby. Počet vozidiel, ktoré poskytovateľ služby bude používať na zabezpečovanie tejto služby, sa teda započíta bez ohľadu na to, či poskytovateľ služby kupuje nové vozidlá alebo používa existujúce.

16. *Ak sa zmluva o službách uzatvára na obdobie dlhšie ako referenčné obdobie, započítavajú sa používané vozidlá aj do nasledujúceho referenčného obdobia?*

Nie. Ako je uvedené v článku 5 smernice, dátum zadania zákazky určuje, do ktorého referenčného obdobia by sa mali obstarané vozidlá započítavať. Hoci zmluva o službách podpísaná počas prvého referenčného obdobia môže stále platiť aj počas druhého obdobia, vozidlá podľa tejto zmluvy sa započítavajú iba do prvého obdobia.

17. *Ako sa majú v prípade zmluvy o službách započítavať vozidlá používané na poskytovanie služby, ak sa v priebehu referenčného obdobia časom zmení ich počet (pravidelné zmeny alebo jednorazové zmeny)?*

Počet vozidiel používaných pri poskytovaní služieb, na ktoré sa vzťahuje zmluva, bude zaregistrovaný v čase zadania zákazky.

Podstatné zmeny v počte používaných vozidiel budú mať zvyčajne vplyv na rozpočet a budú si vyžadovať určitú formu revízie alebo zmeny zmluvy, ktorá by sa mala nahlásiť.

Drobné zmeny, ktoré si nevyžadujú úpravu zmluvy, sa podľa smernice nezaznamenajú. Hoci to znamená, že konečný počet vozidiel nahlásených podľa smernice nemusí byť úplne presný, spoluzákonodarcovia sa domnievali, že to predstavuje dobrý kompromis medzi presnosťou a výškou administratívnej záťaže, ktorá by sa vyžadovala na zabezpečenie úplného sledovania v reálnom čase.

18. *Čo sa stane, ak je samotný poskytovateľ služby zo zmluvy o službách vo verejnom záujme alebo zmluvy o službách podľa článku 3 ods. 1 písm. b) alebo článku 3 ods. 1 písm. c) aj obstarávateľom („O“) alebo verejným obstarávateľom („VO“), na ktorého sa vzťahujú povinnosti stanovené v smerniciach 2014/24/EÚ<sup>(9)</sup> o verejnom obstarávaní a 2014/25/EÚ<sup>(10)</sup> o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb? Musí zaregistrovať aj nákup nových vozidiel, ktoré sa používajú na poskytovanie služby?*

Ak sa na poskytovateľa služby vzťahuje povinnosť uplatňovať postupy obstarávania stanovené v smernici 2014/24/EÚ alebo smernici 2014/25/EÚ tak, že sa vzťahujú na nákupy vozidiel, ktoré sa používajú pri poskytovaní služby, vzťahuje sa na tieto nákupy aj smernica o ekologických vozidlách.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243.



V tejto súvislosti treba takisto pripomenúť, že smernica sa vzťahuje iba na zmluvy, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ alebo nariadenia (ES) č. 1370/2007. Ak zmluva medzi dvoma VO/O nepatrí do rozsahu pôsobnosti týchto právnych nástrojov, potom je aj mimo rozsahu pôsobnosti smernice o ekologických vozidlách. V tomto prípade by však obstarávanie vozidiel týmto VO/O stále patrilo do rozsahu pôsobnosti smernice o ekologických vozidlách (pokiaľ nie je vylúčené z iných dôvodov).

### Praktické príklady – otázky 15 až 18

Nasledujúce príklady ilustrujú, ako budú body opísané v otázkach 15, 16, 17 a 18 fungovať v praxi:

Príklad 1: Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia zakúpi 10 autobusov. Na účely minimálnej cieľovej hodnoty obstarávania sa započítava všetkých 10 autobusov.

Príklad 2: Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia zadá zákazku na prevádzkovanie svojej autobusovej siete subjektu, ktorý nie je verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom v zmysle smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ. Podľa zmluvy sa bude používať 10 autobusov. Na účely cieľovej hodnoty sa započítava všetkých týchto 10 autobusov, a to bez ohľadu na to, či poskytovateľ služby kupuje nové autobusy alebo používa existujúce. Prípadné výmeny autobusov sa na účely minimálnej cieľovej hodnoty obstarávania nezapočítavajú a netreba ich ani monitorovať/registrovať.

Príklad 3: Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia zadá zákazku na prevádzkovanie svojej autobusovej siete inému verejnmu obstarávateľovi alebo obstarávateľovi, na ktorého sa vzťahujú požiadavky smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ. Podľa zmluvy sa bude používať 10 autobusov. Na účely cieľovej hodnoty sa započítava všetkých týchto 10 autobusov, a to bez ohľadu na to, či poskytovateľ služby kupuje nové autobusy alebo používa existujúce. Navyše, ak počas referenčného obdobia druhý verejný obstarávateľ/obstarávateľ zaobstará jeden alebo viac autobusov (napr. kúpi nový autobus, ktorým nahradí jeden z autobusov používaných na základe zmluvy o službách), započíta sa to aj na účely minimálnej cieľovej hodnoty obstarávania a malo by sa to náležite nahlásiť. Upozorňujeme, že v tomto prípade by sa nákup autobusu druhým verejným obstarávateľom/obstarávateľom započítal bez ohľadu na to, či sú, alebo nie sú použité v zmluve o službách.

Príklad 4: Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia zadá zákazku na prevádzkovanie svojej autobusovej siete inému verejnmu obstarávateľovi alebo obstarávateľovi, na ktorého sa vzťahujú požiadavky smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ. Podľa zmluvy o službách sa bude používať 10 autobusov. Táto zmluva však nepatrí do rozsahu pôsobnosti uvedených dvoch smerníc. V tomto prípade nebudú pre zmluvu o službách zaregistrované žiadne vozidlá, pretože nepatrí do rozsahu pôsobnosti smernice. Ak však počas referenčného obdobia druhý verejný obstarávateľ/obstarávateľ zaobstará jeden alebo viac autobusov (napr. kúpi nový autobus, ktorým nahradí jeden z autobusov používaných na základe zmluvy o službách), započíta sa to aj na účely minimálnej cieľovej hodnoty obstarávania a malo by sa to náležite nahlásiť. Upozorňujeme, že aj v tomto prípade by sa nákup autobusu druhým verejným obstarávateľom/obstarávateľom započítal bez ohľadu na to, či sú, alebo nie sú použité v zmluve o službách.

### Otázky týkajúce sa dodatočnej modernizácie

19. *V súlade s článkom 5 ods. 3 smernice sa na účely splnenia minimálnych cieľových hodnôt obstarávania môžu započítavať dodatočne modernizované vozidlá, ktoré zodpovedajú vymedzeniu ekologického vozidla a/alebo vozidla s nulovými emisiami. Ako by sa mal počet dodatočne modernizovaných vozidiel uvádzať do databázy TED a nahlasovať?*

Očakáva sa, že vo väčšine prípadov nebude dodatočná modernizácia vozidiel v databáze TED viditeľná, napr. preto, že sa vykonáva interne alebo že je predmetom zmluvy o službách mimo rozsahu pôsobnosti smernice. Smernica ponúka členským štátom možnosť využívať dodatočnú modernizáciu ako nákladovo efektívny spôsob splnenia cieľových hodnôt, ale vo väčšine prípadov sa bude musieť využívanie tejto možnosti nahlasovať samostatne, mimo informácií, ktoré bude z databázy TED zbierať Komisia.

V tejto súvislosti treba pripomenúť, že v súlade s článkom 10 ods. 2 smernice členské štáty predložia Komisii správu o vykonávaní smernice vrátane počtu a kategórií vozidiel, na ktoré sa vzťahujú príslušné zmluvy, a to podľa údajov poskytnutých Komisiou z databázy TED. Súlad s minimálnymi cieľovými hodnotami obstarávania sa bude posudzovať predovšetkým na základe tejto správy, a nielen na základe údajov, ktoré Komisia získa z databázy TED.

Ak sa dodatočná modernizácia používa na splnenie minimálnych cieľových hodnôt obstarávania a neodráža sa na údajoch uvedených v databáze TED, členské štáty by mali od príslušných verejných obstarávateľov a obstarávateľov získať údaje o počte vozidiel (pre každú kategóriu), ktoré v dôsledku dodatočnej modernizácie zodpovedajú vymedzeniu ekologického vozidla a/alebo vozidla s nulovými emisiami, a mali by ich zahrnúť do správy uvedenej v článku 10 ods. 2. Takto sa tieto vozidlá vezmú do úvahy na účely posúdenia súladu s minimálnymi cieľovými hodnotami obstarávania.

20. Ako by sa mali v praxi započítavať dodatočne modernizované vozidlá v prípade, keď sú vozidlá, ktoré boli obstarané pred referenčným obdobím, dodatočne modernizované tak, aby počas referenčného obdobia vyhovovali vymedzeniu ekologického vozidla? A ako v prípade, že sa v rovnakom referenčnom období kúpi a následne dodatočne modernizujú nové neekologické vozidlá?

Možno započítavať tak dodatočnú modernizáciu vozidiel, ktoré boli obstarané pred začiatkom referenčného obdobia, ako aj nákup a následnú dodatočnú modernizáciu vozidiel počas rovnakého referenčného obdobia, hoci spôsob, akým by sa to malo urobiť, a skutočný vplyv v súvislosti s minimálnymi cieľovými hodnotami obstarávania by sa mierne líšili, ako je znázornené v nasledujúcich príkladoch.

#### Praktické príklady – otázka 20

##### Príklad 1

Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia kúpi 10 nových autobusov s dieselovým motorom. Na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania sa obstaralo 10 vozidiel, z ktorých žiadne nie je ekologické.

##### Príklad 2

Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia kúpi 10 nových elektrických autobusov poháňaných batériou. Na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania sa obstaralo 10 ekologických vozidiel (s nulovými emisiami).

##### Príklad 3

Verejný obstarávateľ vlastní 10 autobusov s dieselovým motorom, ktoré boli obstarané pred nadobudnutím účinnosti novej smernice. Počas referenčného obdobia ich dodatočne modernizuje, aby jazdili výlučne na elektrinu. Na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania sa obstaralo 10 ekologických vozidiel (s nulovými emisiami). V tomto zmysle je vplyv tohto prípadu v skutočnosti rovnaký ako v príklade 2.

##### Príklad 4

Verejný obstarávateľ počas referenčného obdobia kúpi 10 nových autobusov s dieselovým motorom. Počas rovnakého obdobia ich potom dodatočne modernizuje na elektrické autobusy poháňané batériou. V tomto prípade sa zaznamenajú dve samostatné obstarania: po prvé, obstaranie 10 neekologických vozidiel (rovnako ako v príklade 1), a potom obstaranie (prostredníctvom dodatočnej modernizácie) 10 ekologických vozidiel s nulovými emisiami (rovnako ako v príklade 3). Spolu sa to teda započíta ako obstaranie 20 vozidiel, z ktorých 10 je s nulovými emisiami a 10 je neekologických.

#### Otázky týkajúce sa využívania databázy TED

21. Ako sa bude databáza TED využívať na monitorovanie vykonávania smernice? Čo sú verejní obstarávatelia a obstarávatelia povinní uvádzať do databázy TED na účely smernice?

Pre každé obstarávanie, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti smernice, sa musia zhromaždiť tieto informácie: celkový počet vozidiel, na ktoré sa obstarávanie vzťahuje; počet vozidiel (z tohto celkového počtu), ktoré spĺňajú podmienky na „ekologické vozidlá“ v zmysle článku 4 ods. 4 smernice, a počet vozidiel (z celkového počtu vozidiel), ktoré spĺňajú podmienky na „ťažké úžitkové vozidlá s nulovými emisiami“ v súlade s článkom 4 ods. 5 smernice.

Tieto informácie sú známe v čase zadania zákazky a často sú už uvedené v jednom z otvorených textových polí databázy TED. Pretože v súčasnosti neexistuje požiadavka na poskytovanie týchto informácií, nie vždy to tak však je. Navyše, hoci sa tieto informácie poskytujú do databázy TED, nie sú vždy uvedené v rovnakom textovom poli, pretože v tomto zmysle neexistujú jasné požiadavky. Zatiaľ teda nie je možné tieto informácie získať automaticky z databázy TED a manuálne získavanie príslušných informácií je časovo veľmi náročné.

Z týchto dôvodov bude ďalšia verzia elektronických formulárov zavedená vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2019/1780<sup>(1)</sup>, ktorým sa stanovujú štandardné formuláre na uverejňovanie oznámení v oblasti verejného obstarávania, obsahovať tieto tri polia, a to pre všetky zmluvy s kódom CPV, na ktoré sa smernica vzťahuje:

- Vozidlá BT-715 – Počet všetkých vozidiel (bez ohľadu na to, či sú, alebo nie sú ekologické) patriacich do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/33/ES. Tieto vozidlá sú buď predmetom nákupu, lízingu, prenájmu, nákupu na splátky alebo ich využívanie je predmetom zmluvného záväzku na účely poskytovania nakúpenej služby patriacej do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/33/ES.
- Ekologické vozidlá BT-716 – Počet ekologických vozidiel ako sú vymedzené smernicou 2009/33/ES a ako patria do rozsahu jej pôsobnosti. Tieto vozidlá sú buď predmetom nákupu, lízingu, prenájmu, nákupu na splátky alebo ich využívanie je predmetom zmluvného záväzku na účely poskytovania nakúpenej služby patriacej do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/33/ES.
- Vozidlá s nulovými emisiami BT-725 – Počet ťažkých úžitkových vozidiel s nulovými emisiami ako sú vymedzené smernicou 2009/33/ES a ako patria do rozsahu jej pôsobnosti. Tieto vozidlá sú buď predmetom nákupu, lízingu, prenájmu, nákupu na splátky alebo ich využívanie je predmetom zmluvného záväzku na účely poskytovania nakúpenej služby patriacej do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/33/ES.

Po zavedení týchto nových elektronických formulárov bude možné automaticky získať počet vozidiel cestnej dopravy a počet ekologických vozidiel cestnej dopravy a vozidiel cestnej dopravy s nulovými emisiami. Toto všetkým členským štátom uľahčí registráciu a monitorovanie objednávok. Komisia tieto informácie zhromaždí a zverejní na svojom webovom sídle.

Treba poznamenať, že uvedené polia (BT-715, BT-716 a BT-725), ktoré sa budú používať na monitorovanie prostredníctvom elektronických formulárov, sú nepovinné. Ak majú členské štáty v úmysle umožniť monitorovanie vykonávanie smernice prostredníctvom databázy TED, odporúča sa, aby sa tieto polia zaviedli na vnútroštátnej úrovni ako povinné. Ak sa tieto polia v členskom štáte nepoužívajú, bude potrebné zaviesť na vnútroštátnej úrovni určitú formu špecializovaného systému na monitorovanie a podávanie správ.

22. Členské štáty sú povinné uviesť do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu so smernicou 2019/1161 najneskôr 2. augusta 2021. Nové elektronické formuláre vrátane vyhradených polí v databáze TED však budú k dispozícii až od 14. novembra 2022. Ako sa bude zatiaľ pokrok monitorovať?

Začlenenie vyhradených polí (počet vozidiel, počet ekologických vozidiel, počet vozidiel s nulovými emisiami) do nových elektronických formulárov umožní automatické získavanie informácií z databázy TED. Počas obdobia od ukončenia lehoty na transpozíciu (2. august 2021) do zavedenia nových elektronických formulárov pre databázu TED sa môžu informácie o počte vozidiel, ekologických vozidiel a vozidiel s nulovými emisiami podľa každej zmluvy uvádzať v textovom poli II.2.14. „Ďalšie informácie“. Pri transpozícii a vykonávaní smernice sa členským štátom odporúča, aby stanovili, že na tento účel by sa malo používať toto voľné textové pole, čo by uľahčilo zber týchto informácií.

23. V súvislosti s oznámeniami o výsledku verejného obstarávania zverejnenými v databáze TED by mohol nastať problém pri zmluvách, ktoré sa vzťahujú na vozidlá rôznych kategórií, pre ktoré sú stanovené rozdielne percentuálne podiely (napr. autobusy a automobily). Ako by mal v takomto prípade verejný obstarávateľ/obstarávateľ nahlásiť toto obstarávanie?

Na základe doterajších skúseností očakávame, že sa táto otázka bude týkať iba relatívne obmedzeného počtu oznámení o výsledku verejného obstarávania. Verejným obstarávateľom a obstarávateľom by sa vo všeobecnosti malo odporúčať, aby podľa možnosti používali samostatné časti pre rôzne kategórie vozidiel.

V tých prípadoch, v ktorých sa oznámenie o výsledku verejného obstarávania musí vzťahovať na rôzne kategórie vozidiel, odporúčame tento postup:

- uveďte kódy CPV pre obe kategórie vozidiel; ako hlavný kód CPV zvolte kód pre tú kategóriu vozidiel, ktorých najvyšší počet sa obstaráva, a kód(y) pre ďalšie kategórie vozidiel zvolte ako vedľajšie kódy CPV (teda napr. ak sa oznámenie týka 10 autobusov a 5 dodávok, vyberte kód CPV pre autobusy ako hlavný kód a kód CPV pre dodávky ako vedľajší kód),
- do vyhradených polí zaznamenajte iba počet vozidiel tej kategórie, z ktorej sa obstaráva najvyšší počet vozidiel (teda napr. ak sa oznámenie týka 10 autobusov a 5 dodávok, uveďte iba 10 autobusov),
- do poľa II.2.14. „Ďalšie informácie“ uveďte počet ďalších vozidiel.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 272, 25.10.2019, s. 7.

24. Čo sa stane, keď verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ použije elektronické formuláre databázy TED pre zmluvy, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti smernice, napr. preto, že sú pod minimálnymi prahovými hodnotami, alebo preto, že obstarané vozidlá sú vyňaté z rozsahu pôsobnosti smernice? Ako sa môžeme vyhnúť tomu, aby sa vozidlá, na ktoré sa vzťahujú tieto zmluvy, započítavali na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania podľa smernice napriek tomu, že sú mimo rozsahu jej pôsobnosti?

Ak sa elektronický formulár použije na zmluvu, ktorá nepatrí do rozsahu pôsobnosti smernice (napr. pretože jej hodnota je pod prahovou hodnotou), mali by byť vyhradené polia (počet obstaraných vozidiel v rozsahu pôsobnosti smernice, počet ekologických vozidiel, počet vozidiel s nulovými emisiami) buď prázdne, alebo vyplnené číslom „0“, aby sa pri získavaní údajov z databázy TED nezapočítal zodpovedajúci počet vozidiel.

25. Členským štátom sa v článku 3 ods. 1 písm. b) smernice umožňuje stanoviť minimálnu prahovú hodnotu pre zmluvy o službách vo verejnom záujme, ktorá môže byť rovnaká alebo nižšia ako tá, ktorá je stanovená v článku 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1370/2007. Ak členský štát stanoví nižšiu prahovú hodnotu, ako je možné tieto zmluvy monitorovať v databáze TED?

Ak sa členský štát rozhodne stanoviť nižšiu prahovú hodnotu, malo by byť v zásade možné uviesť do databázy TED zmluvy o službách vo verejnom záujme s nižšou hodnotou, ako je prahová hodnota EÚ uvedená v článku 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1370/2007.

Ak sa už musí daná zmluva zaregistrovať v databáze TED podľa vnútroštátnych pravidiel, je ľahké uviesť počet cestných vozidiel v príslušnom elektronickom formulári s minimálnou dodatočnou administratívnou záťažou.

Ak sa zmluva v súčasnosti nemusí nahlasovať, sú k dispozícii rôzne možnosti nahlasovania; všetky však prinášajú určitú úroveň administratívnej záťaže:

- Členské štáty môžu požadovať, aby sa zmluvy nahlasovali do databázy TED.
- Členské štáty môžu prípadne požadovať, aby verejní obstarávatelia a obstarávatelia nahlasovali počet cestných vozidiel (a ekologických cestných vozidiel a cestných vozidiel s nulovými emisiami) v týchto zmluvách na vnútroštátnej úrovni. Členský štát by potom mohol tieto údaje zahrnúť do národnej správy bez toho, aby použil databázu TED. Potreba súbežného nahlasovania počtu vozidiel, na ktoré sa vzťahujú tieto relatívne malé zmluvy, by znamenala aj určitú úroveň dodatočnej administratívnej záťaže.

Chceli by sme vyzvať členské štáty, aby pri rozhodovaní o tejto otázke v súvislosti s transpozíciou smernice vzali do úvahy príslušné výhody a vplyvy týchto rôznych možností.

### **Otázky týkajúce sa verejného obstarávania, ktoré sa začalo pred skončením lehoty na transpozíciu**

26. Oplyvňuje smernica prebiehajúce zmluvy o službách podpísané pred 2. augustom 2021? Ako by sa malo postupovať pri výmene vozidiel v rámci týchto zmlúv?

Rámcové zmluvy alebo zmluvy o službách vo verejnom záujme v oblasti verejnej dopravy, ktoré boli uzavreté pred 2. augustom 2021, nepatria do rozsahu pôsobnosti smernice. Navyše, ako je vysvetlené v súvislosti s otázkou 13, aj keď zmluva o službách patrí do rozsahu pôsobnosti smernice, počet vozidiel, ktorý sa má vziať do úvahy na účely minimálnej cieľovej hodnoty obstarávania, je počet vozidiel, ktoré sa majú použiť na poskytovanie služby, a nie počet vozidiel, ktoré by mohol poskytovateľ služby počas trvania zmluvy vymeniť.

Ako je však podrobnejšie vysvetlené v súvislosti s otázkou 14, od poskytovateľa služieb sa môže vyžadovať, aby nahlásil nákup vozidiel, ak je sám verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom, na ktorého sa vzťahujú požiadavky smerníc 2014/24/EÚ alebo 2014/25/EÚ.

**Praktické príklady – otázky 17, 18 a 26**

Príklad 1: Verejný obstarávateľ pred 2. augustom 2021 zadal zákazku na prevádzkovanie svojej autobusovej siete subjektu, ktorý nie je verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom v zmysle smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ. Zmluva o službách nepatrí do rozsahu pôsobnosti smernice a nezapočítava sa na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania. Ani jeden z autobusov, na ktoré sa vzťahuje zmluva, sa nezapočítava na účely cieľovej hodnoty. Nezapočítavajú sa ani prípadné výmeny autobusov a netreba ich monitorovať/registrovať.

Príklad 2: Verejný obstarávateľ pred 2. augustom 2021 zadal zákazku na prevádzkovanie svojej autobusovej siete agentúre pre verejnú dopravu, ktorá je aj verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom, na ktorého sa vzťahujú požiadavky smerníc 2014/24/EÚ a 2014/25/EÚ. Zmluva o službách nepatrí do rozsahu pôsobnosti smernice a nezapočítava sa na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania. Verejnú obstarávanie autobusov agentúrou pre verejnú dopravu však patrí do rozsahu pôsobnosti smernice. Ak teda agentúra počas referenčného obdobia vymení jeden alebo viac autobusov používaných na poskytovanie služby, započíta sa tento nákup na účely minimálnej cieľovej hodnoty obstarávania a mal by sa príslušne nahlásiť (upozorňujeme, že v tomto prípade by sa nákup autobusu započítaval bez ohľadu na to, či sa autobusy používajú pre zmluvu o službách).

**Otázky týkajúce sa uplatňovania smernice na rámcové dohody a dynamické nákupné systémy**

27. Ako sa požiadavky smernice uplatňujú na obstarávanie podľa dynamického nákupného systému alebo na základe rámcových dohôd?

Smernica sa vzťahuje na jednotlivé zákazky zadané na základe rámcovej dohody alebo podľa dynamických nákupných systémov. Na účely smernice by sa mali brať do úvahy jednotlivé oznámenia o výsledku verejného obstarávania, a to v súlade s ustanoveniami článku 5 ods. 2. Môžu sa nahlasovať takto:

- Pre dynamické nákupné systémy v súlade s článkom 50 ods. 3 smernice 2014/24/EÚ „[v]erejní obstarávatelia zašlú oznámenie o výsledku verejného obstarávania do 30 dní od zadania každej zákazky v rámci dynamického nákupného systému. Takéto oznámenia však môžu za každý štvrťrok zoskupiť. V takom prípade zašlú zoskupené oznámenia do 30 dní od skončenia každého štvrťroka.“
- Pre jednotlivé zmluvy na základe rámcovej dohody sa môže používať metóda elektronických formulárov, ktorá je vysvetlená v príručke s názvom *eForms Policy Implementation Handbook* (Príručka na vykonávanie politiky elektronických formulárov). Prečítajte si najmä tento výňatok z príručky:

„Elektronické formuláre by sa mohli využívať na zverejňovanie oznámení o výsledku verejného obstarávania na základe rámcovej dohody, a to každý štvrťrok (a odkazu na oznámenie uvádzajúce rámcovú dohodu), čo smernice o verejnom obstarávaní nevyžadujú. \* Túto povinnosť možno ďalej rozčleniť v závislosti od druhu rámcovej dohody: napr. pre všetky rámcové dohody alebo iba pre rámcové dohody s viacerými hospodárskymi subjektmi.

Zverejňovanie oznámení o výsledku verejného obstarávania týkajúcich sa zákaziek zadaných na základe rámcových dohôd je potrebné na zabezpečenie transparentnosti, pokiaľ ide o skutočnú výšku vynakladaných peňazí daňovníkov, a v prípade rámcových dohôd s viacerými hospodárskymi subjektmi na zabezpečenie ďalšej transparentnosti, pokiaľ ide o to, kto je v skutočnosti príjemcom peňazí. (Okrem toho je to potrebné na presné zisťovanie nákupov vozidiel podľa smernice o ekologických vozidlách.)

\* To sa vykonáva v elektronických formulároch zverejnením oznámenia o výsledku verejného obstarávania s opakovanou ponukou (BG-320) a zákazkou (BG-310).“

28. *Vzťahuje sa smernica na verejné obstarávanie v rámci predtým zriadených dynamických nákupných systémov alebo rámcovej dohody, keď smernica nadobudne účinnosť počas obdobia platnosti systému?*

Nie. V súlade s článkom 3 ods. 1 smernice patria do rozsahu jej pôsobnosti iba zákazky, ktorých výzva na súťaž bola odoslaná po 2. auguste 2021. Dynamický nákupný systém alebo rámcová dohoda, ktorých výzva na súťaž bola odoslaná pred uvedeným dátumom, by preto nepatrili do rozsahu pôsobnosti smernice, aj keď by jednotlivé zákazky založené na uvedenom dynamickom nákupnom systéme mohli byť zadane až po tomto dátume. Prečítajte si aj otázku 7.

29. *Ak sa počas prvého referenčného obdobia zriadi rámcová dohoda alebo dynamický nákupný systém, ale jednotlivé zákazky sa zadajú počas druhého obdobia, do ktorého obdobia by sa mali príslušné vozidlá započítavať?*

V súlade s článkom 5 ods. 2 smernice je dátumom, ktorý sa má vziať do úvahy, dátum zadania zákazky. V prípade rámcových dohôd alebo dynamických nákupných systémov je to dátum zadania jednotlivých zákaziek. Preto v prípade jednotlivých zákaziek zadanych počas druhého referenčného obdobia ako súčasť rámcovej dohody alebo dynamického nákupného systému, ktoré boli zriadené počas prvého referenčného obdobia, sa príslušné vozidlá budú započítavať do druhého referenčného obdobia.

Prečítajte si aj otázku 7.

### **Otázky týkajúce sa verejného obstarávania, do ktorého sú zapojení verejní obstarávatelia z rôznych členských štátov**

30. *Ak sa organizuje spoločné obstarávanie, do ktorého sú zapojení verejní obstarávatelia/obstarávatelia z rôznych členských štátov – napríklad ak Európske združenie územnej spolupráce organizuje spoločné obstarávanie ekologických autobusov v mene svojich členov v rôznych členských štátoch – ako by sa to malo nahlásiť do databázy TED, aby sa zabezpečilo správne pridelenie vozidiel príslušnému členskému štátu na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania?*

Spoločné obstarávanie, ako je opísané vyššie, sa v databáze TED zaznamená ako jedna položka. Zodpovedajúce vozidlá by sa preto automaticky pridelili členskému štátu, v ktorom je usadený hlavný verejný obstarávateľ/obstarávateľ. Aby sa zabezpečilo správne pridelenie vozidiel medzi príslušné členské štáty na účely minimálnych cieľových hodnôt obstarávania, malo by sa rozdelenie vozidiel, ekologických vozidiel a vozidiel s nulovými emisiami medzi členskými štátmi uviesť do poľa II.2.14. „Ďalšie informácie“. Útvary Komisie potom ručne opravujú započítanie týchto vozidiel v systéme tak, aby odrážali ich skutočné rozdelenie medzi príslušné členské štáty.

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Vec M.9957 — Advent International/Otto/Hermes Parcelnet/Hermes Germany)**

(Text s významom pre EHP)

(2020/C 352/02)

Dňa 19. októbra 2020 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32020M9957. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

21. októbra 2020

(2020/C 352/03)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,1852	CAD	Kanadský dolár	1,5557
JPY	Japonský jen	124,27	HKD	Hongkongský dolár	9,1854
DKK	Dánska koruna	7,4432	NZD	Novozélandský dolár	1,7875
GBP	Britská libra	0,90754	SGD	Singapurský dolár	1,6067
SEK	Švédská koruna	10,3645	KRW	Juhokórejský won	1 343,08
CHF	Švajčiarsky frank	1,0715	ZAR	Juhoafrický rand	19,4374
ISK	Islandská koruna	164,60	CNY	Čínsky juan	7,8879
NOK	Nórska koruna	10,9315	HRK	Chorvátska kuna	7,5755
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	17 342,44
CZK	Česká koruna	27,185	MYR	Malajzijský ringgit	4,9115
HUF	Maďarský forint	364,01	PHP	Filipínske peso	57,539
PLN	Poľský zlotý	4,5740	RUB	Ruský rubel'	91,4095
RON	Rumunský lei	4,8758	THB	Thajský baht	37,026
TRY	Turecká líra	9,3084	BRL	Brazílsky real	6,6118
AUD	Austrálsky dolár	1,6733	MXN	Mexické peso	24,9348
			INR	Indická rupia	87,3745

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.



## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.9975 – Warburg Pincus / Vista Equity Partners Management / Infoblox)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2020/C 352/04)

1. Komisii bolo 15. októbra 2020 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Warburg Pincus LLC („Warburg Pincus“, USA),
- Vista Equity Partners Management („Vista“, USA),
- Infoblox, Inc. („Infoblox“ alebo „cieľový podnik“, USA), v súčasnosti pod výlučnou kontrolou podniku Vista.

Podniky Warburg Pincus a Vista získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad celým podnikom Infoblox. Podnik Vista má v súčasnosti výlučnú kontrolu nad podnikom Infoblox.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Warburg Pincus: súkromná kapitálová investičná spoločnosť, ktorá investuje predovšetkým do spoločností v rôznych odvetviach vrátane služieb pre spotrebiteľov, priemyselné odvetvia a podniky, energetiky, finančných služieb, zdravotnej starostlivosti, nehnuteľností, technológií, médií a telekomunikácií,
- Vista: súkromná investičná spoločnosť, ktorá spravuje niekoľko spoločností vo svojom portfóliu, ktoré poskytujú IT služby,
- Infoblox: poskytovateľ IT služieb v oblasti automatizácie a bezpečnosti vrátane softvéru a zariadení, ktoré automatizujú pridelovanie IP adres a spravujú systém názvov domén (DNS), ako aj riešení v oblasti bezpečnosti DNS a automatizácie cloudových sietí.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.9975 — Warburg Pincus/Vista Equity Partners Management/Infoblox

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

e-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o schválenie podstatnej zmeny špecifikácie výrobku podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2020/C 352/05)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup> do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM

**Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012**

„JABUGO“

EÚ č.: PDO-ES-0009-AM02 – 3.10.2019

CHOP (X) CHZO ( )

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida *Jabugo* [Regulačná rada pre chránené označenie pôvodu *Jabugo*]

Avenida Infanta María Luisa 1, 21290-Jabugo (Huelva), Španielsko

Tel. +34 959127900

info@dopjabugo.es

Regulačná rada je oficiálne uznaný riadiaci orgán pre CHOP „Jabugo“ v súlade s prvým dodatkovým ustanovením zákona č. 6/2015 z 12. mája 2015 o chránených označeniach pôvodu a chránených zemepisných označeniach na vyššej úrovni autonómnych spoločenstiev a jednou z jej osobitných funkcií je navrhovanie zmien špecifikácie.

**2. Členský štát alebo Tretia Krajina**

Španielsko

**3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka**

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

- Označovanie
- Iné (spresniť)
- Orgány alebo subjekty zodpovedné za overovanie súladu so špecifikáciou výrobku

#### 4. Typ zmeny (zmien)

- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

#### 5. Zmena (zmeny)

Zmena názvu s chráneným označením pôvodu (CHOP) z „Jamón de Huelva“ na CHOP „Jabugo“ urýchľuje trend k excelentnosti, ktorý sa zaznamenáva v posledných rokoch.

##### Opis Výrobku

V tomto oddiele sa urobili zmeny, pretože tri triedy výrobku (Trieda I „Summum“, Trieda II „Excellens“ a Trieda III „Selección“) sa zjednodušili vytvorením jednej prémiovej triedy. Znamená to, že špecifikácia výrobku sa vzťahuje len na šunku a pliecko zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných (pôvodné plemeno), ktoré boli počas kŕmenia plodmi lesných stromov kŕmené žaluďmi a ďalšími zdrojmi dubových saván *dehesas*.

V prvom rade, 100 % čistokrvné iberské ošípané sú pôvodné a odolné plemeno, ktorému dokonale vyhovuje život s voľným výbehom na dubových savanách *dehesa*. Je to menej produktívne plemeno a potrebuje viac času na nabranie hmotnosti pred zabitím. Tieto ošípané majú vysoký stupeň prerastenosti.

Ďalej treba poukázať na to, že žalude dávajú finálnemu výrobku unikátne organoleptické znaky a to obzvlášť chuť, vôňu a retronazálnu intenzitu/perzistenciu.

Inými slovami, šunka a pliecko zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných kŕmených žaluďmi a prirodzeným rastlínstvom majú najvyššiu senzorickú kvalitu a umožňujú zachovať čistotu iberského plemena, ako aj udržateľnosť ekosystému.

V súlade s tým sa urobili tieto zmeny:

- Kríženie s ošípanými Duroc (cudzí plemeno) bolo vylúčené.
- V prípade ošípaných kŕmených alebo dokrmovaných žaluďmi a inými plodmi lesných stromov sa vypustila minimálna hmotnosť jatočného tela krížených plemien ošípaných.
- Kategória „pasené, kŕmené krmivom“ sa vylúčila.
- Dátum začiatku a dátum konca obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov boli stanovené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi o iberskej šunke.
- Stanovila sa hustota chovu tak, aby sa počas fázy výkrmu zabezpečilo obhospodarovanie dobytku v rámci extenzívneho chovného systému.
- Názov triedy I „Summum“ sa vypustil, hoci požiadavky zostávajú nezmenené.
- Trieda II „Excellens“ sa vypustila.
- Trieda III „Selección“ sa vypustila.
- Vypustili sa minimálne hmotnosti v prípade šunky a pliecka z krížených ošípaných.

Zmeny boli vykonané na základe snahy vyslať spotrebiteľom EÚ jasné a jednoznačné posolstvo o tom, že CHOP „Jabugo“ je súčasťou najnáročnejšieho trhového segmentu. Zároveň je to v súlade s trendom v oblasti certifikovaných výrobkov, keďže počet výrobkov v triede II klesá, pričom v súčasnosti zostáva len niekoľko výrobkov, a žiadne výrobky nie sú certifikované v triede III.

Zmena teda nezahŕňa nijakú úpravu kvality prémiového výrobku.

Predchádzajúce znenie jednotného dokumentu:

„3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1.

[...]

Hmotnosť: minimálne 5,75 kg v prípade 100 % iberskej šunky, 7 kg v prípade iberskej šunky, 3,7 kg v prípade 100 % iberského pliecka a 4 kg v prípade iberského pliecka.

[...]

Triedy

Surovina pochádza z čistokrvných iberských ošípaných alebo krížených plemien Duroc s minimálne 75% iberskej krvi.

V závislosti od plemena a stravy zvierat sú šunky a pliecka zatriedené takto:

Trieda I – Summum: vyprodukované zo 100 % iberských ošípaných chovaných tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov kŕmených výlučne žaluďmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubových saván dehesa a následne zabitých vo veku najmenej 14 mesiacov, pričom mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

Trieda II – „Excellens“: vyprodukované z iberských ošípaných s minimálne 75 % iberskej krvi a ktorých ďalšie vlastnosti sú rovnaké ako v Triede I.

Trieda III – „Selección“: vyprodukované z iberských ošípaných s minimálne 75 % iberskej krvi, ktoré sa môžu voľne pásť na dubových savanách dehesa a ktoré sa vykrmujú krmivom tvoreným primárne zrnom a zeleninou. Zabíjajú sa vo veku minimálne 12 mesiacov a ich mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

[...]

Nové znenie jednotného dokumentu:

„3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1.

[...]

Hmotnosť: minimálne 5,75 kg v prípade šunky a 3,7 kg v prípade pliecka.

[...]

Sú to šunky a pliecka vyprodukované zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných chovaných tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov kŕmených výlučne žaluďmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubových saván dehesa, ktorých mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

[...]

Predchádzajúce znenie jednotného dokumentu:

„3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Výrobnú oblasť, v ktorej sa chovajú iberské ošípané poskytujúce suroviny pre chránené výrobky, tvoria rozsiahle dubové savany dehesa – pôdno-lesného pastierskeho ekosystému, ktorý predstavuje tradičné prírodné prostredie na chov iberských ošípaných – obrovských regiónov Extremadury a Andalúzie. Kľúčovými faktormi určujúcimi kvalitu iberských ošípaných, a teda následnú organoleptickú kvalitu chránenej šunky a pliecka, vďaka ktorej majú šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ svoju typickú kvalitu a vlastnosti, sú strava ošípaných a ich fyzická aktivita, keďže sa môžu voľne pásť, pričom počas celého ich života sa v plnej miere využívajú zdroje dubových saván dehesa, t. j. žaluďe, prirodzené rastlinstvo, tráva a strniská.

Zemepisná výrobná oblasť je vymedzená a v súlade s osobitnými podmienkami je zabezpečená týmito kontrolnými opatreniami: odhadovanie množstva žaluďov v lesoch s dubom cezminovým, dubom korkovým a dubom zimným, ktoré sú k dispozícii pre ošípané na jednotlivých pastvinách bohatých na žaluďe; určovanie maximálneho množstva ošípaných a kontrola ich identity pomocou ušného štítka na začiatku kŕmenia plodmi lesných stromov; a monitorovanie formou neohlásených inšpekcií s cieľom overiť, či sa ošípané kŕmia žaluďmi a iným prirodzeným rastlinstvom a či sa počas fázy výkrmu obhospodarujú v rámci extenzívneho chovného systému.

Predné a zadné nohy používané na výrobu šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ musia pochádzať z:

- a) ošípaných kŕmených alebo dokrmovaných žaluďmi a inými plodmi lesných stromov: tieto ošípané sú určené na zabitie bezprostredne po kŕmení plodmi lesných stromov a to výlučne žaluďmi a trávami saván dehesa v lesoch s dubom cezminovým, dubom korkovým a dubom zimným. Priemerná hmotnosť zvierat na začiatku výkrmu plodmi lesných stromov musí byť 92 kg až 115 kg. Minimálny prírastok hmotnosti za viac ako 60 dní obdobia výkrmu plodmi lesných stromov je 46 kg. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť 115 kg alebo 108 kg v prípade 100 % iberských ošípaných;

- b) ošípaných pasených a kŕmených krmivom: tieto ošípané sa vykrmujú v rámci extenzívneho systému chovu, kde na hektár pripadá maximálne 15 ošípaných, stravou skladajúcou sa zo zdrojov dubových saván dehesa a krmiva vyrábaného primárne zo zŕn a zeleniny. Pred porážkou musia ošípané stráviť minimálne 60 dní výkrmu na dubovej savane dehesa. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť 115 kg alebo 108 kg v prípade 100 % iberských ošípaných.

Nové znenie jednotného dokumentu:

„3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Predné a zadné nohy používané na výrobu šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ musia pochádzať zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných, ktorých strava pred zabitím v súlade s využívanými miestnymi podmienkami zodpovedá týmto charakteristikám:

Ošípané kŕmené alebo dokrmované žaluďmi a inými plodmi lesných stromov: tieto ošípané sú určené na zabitie bezprostredne po kŕmení plodmi lesných stromov a to výlučne žaluďmi a trávami saván dehesa v lesoch s dubom cezminovým, dubom korkovým a dubom zimným. Priemerná hmotnosť zvierata na začiatku výkrmu plodmi lesných stromov musí byť 92 kg až 115 kg. Minimálny prírastok hmotnosti za viac ako 60 dní obdobia výkrmu plodmi lesných stromov je 46 kg. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť minimálne 108 kg.

Tieto ošípané chované tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov, ktoré začína 1. októbra a končí 31. marca, kŕmené výlučne žaluďmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubovej savany dehesa, sa zabíjajú vo veku minimálne 14 mesiacov.

Výrobnú oblasť, v ktorej sa vykrmujú iberské ošípané poskytujúce suroviny pre chránené výrobky, tvoria rozsiahle dubové savany dehesas obrovských regiónov Extremadury a Andalúzie. Kľúčovými faktormi určujúcimi kvalitu ošípaných a teda následnú organoleptickú kvalitu chránenej šunky a pliecka, vďaka ktorej majú šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ svoju typickú kvalitu a vlastnosti, sú strava ošípaných a ich obhospodarovanie v rámci extenzívneho chovného systému počas finálneho obdobia výkrmu, pri ktorom sa naplno využívajú zdroje dubových lesov dehesa, t. j. žalude, prirodzené rastlinstvo a strniská.

Hustota chovu nesmie byť vyššia ako 1,25 ošípaných na hektár a určuje sa pre každú farmu na základe odhadu množstva žaluďov na stromoch duba cezminového, duba korkového a duba zimného, ktoré majú ošípané k dispozícii na každej pastvine bohatej na žalude.“

Predchádzajúce znenie špecifikácie:

„B) Opis výrobku

Šunky a pliecka, na ktoré sa vzťahuje označenie pôvodu „Jabugo“ sú konzervované predné a zadné nohy 100 % čistokrvných iberských ošípaných alebo krížených plemien Duroc s minimálne 75 % iberskej krvi.

Tieto kategórie sú založené na strave zvierat pred zabitím a na využívaných miestnych podmienkach:

- a) ošípané kŕmené žaluďmi alebo dokrmované plodmi lesných stromov: tieto ošípané sú určené na zabitie bezprostredne po kŕmení plodmi lesných stromov, a to výlučne žaluďmi a trávami saván dehesa v lesoch s dubom cezminovým, dubom korkovým a dubom zimným. Priemerná hmotnosť zvierata na začiatku výkrmu plodmi lesných stromov musí byť 92 kg až 115 kg. Minimálny prírastok hmotnosti za viac ako 60 dní obdobia výkrmu plodmi lesných stromov je 46 kg. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť aspoň 115 kg alebo aspoň 108 kg v prípade 100 % čistokrvných iberských ošípaných;
- b) ošípané pasené a kŕmené krmivom: tieto ošípané sa vykrmujú v rámci extenzívneho systému chovu, stravou skladajúcou sa zo zdrojov dubových saván dehesa a krmiva vyrábaného primárne zo zŕn a zeleniny. Pred porážkou musia ošípané stráviť minimálne 60 dní výkrmu na dubovej savane dehesa. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť 115 kg alebo 108 kg v prípade 100 % iberských ošípaných. Hustota osadenia nesmie byť viac ako 15 ošípaných na hektár.

Nezávisle od uplatniteľných vnútroštátnych noriem a bez akéhokoľvek vplyvu na ne sa šunky a pliecka na základe faktorov kvality, a to čistoty plemena, obhospodarovania dobytká, stravy pozostávajúcej výlučne zo zdrojov dubových saván dehesa, minimálneho veku pri zabití a dĺžky konzervovania šunky v prírodných podmienkach regiónu La Sierra v provincii Huelva zatriedujú takto:

Trieda I „SUMMUM“: tieto šunky a pliecka sú vyprodukované zo 100 % iberských ošípaných chovaných tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov kŕmených výlučne žaluďmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubových saván dehesa a následne zabitých vo veku najmenej 14 mesiacov, pričom mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklimé regiónu La Sierra v provincii Huelva.

Trieda II „EXCELLENS“: tieto šunky a pliecka sú vyprodukované z iberských ošípaných so 75 % iberskej krvi chovaných tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov kŕmených výlučne žaludmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubových saván dehesa a následne zabitých vo veku najmenej 14 mesiacov, pričom mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

Trieda III „SELECCIÓN“: tieto šunky a pliecka sú „100 % iberské pasené, kŕmené krmivom“ alebo „75 % iberské pasené, kŕmené krmivom“ a sú vyprodukované z iberských ošípaných s minimálne 75 % iberskej krvi, ktoré sa môžu voľne pásť na dubových savánach dehesa a ktoré sa vykrmujú stravou pozostávajúcou zo zdrojov dubovej savany dehesa a krmivom tvoreným primárne zrnom a zeleninou. Zabíjajú sa vo veku minimálne 12 mesiacov a ich mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

[...]

Hmotnosť: minimálne 5,75 kg v prípade 100 % iberskej šunky, 7,00 kg v prípade iberskej šunky, 3,70 kg v prípade 100 % iberského pliecka a 4,00 kg v prípade iberského pliecka.

[...]“

Nové znenie špecifikácie:

#### „B) Opis výrobku

Šunky a pliecka, na ktoré sa vzťahuje označenie pôvodu „Jabugo“, sú konzervované predné a zadné nohy 100 % čistokrvných iberských ošípaných, ktorých strava pred zabitím v súlade s využívanými miestnymi podmienkami zodpovedá týmto vlastnostiam:

Ošípané kŕmené žaludmi alebo dokrmované plodmi lesných stromov: tieto ošípané sú určené na zabitie bezprostredne po kŕmení plodmi lesných stromov, a to výlučne žaludmi a trávami saván dehesa v lesoch s dubom cezmínovým, dubom korkovým a dubom zimným v období od 1. októbra do 31. marca. Priemerná hmotnosť zvierata na začiatku výkrmu plodmi lesných stromov musí byť 92 kg až 115 kg. Minimálny prírastok hmotnosti za viac ako 60 dní obdobia výkrmu plodmi lesných stromov je 46 kg. Minimálny vek pri zabití je 14 mesiacov. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť minimálne 108 kg. Hustota chovu nesmie byť vyššia ako 1,25 ošípaných na hektár a určuje sa pre každú farmu na základe odhadu množstva žaludov na stromoch duba cezmínového, duba korkového a duba zimného, ktoré majú ošípané k dispozícii na každej pastvine bohatej na žalude.

Šunky a pliecka sa konzervujú prirodzeným spôsobom v jedinečnej mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

[...]

Hmotnosť: minimálne 5,75 kg v prípade šunky a 3,70 kg v prípade pliecka.

[...]“

#### **Zemepisná oblasť**

Zmena sa týka len špecifikácie, pričom ide o nahradenie názvov poľnohospodárskych okresov vo výrobnej oblasti názvami obcí, ktoré sa v nich nachádzajú.

Jedinou zmenou v jednotnom dokumente je nahradenie slov „tieto okresy“ slovami „obce v týchto okresoch“ tak, aby to zodpovedalo špecifikácii.

Tieto zmeny sa teda netýkajú žiadnej zmeny zemepisnej výrobnej oblasti.

Predchádzajúce znenie jednotného dokumentu:

Výrobnú oblasť tvoria tieto okresy so savanami dehesa s dubom cezmínovým, dubom korkovým a dubom zimným v provinciách Cáceres a Badajoz v autonómnom spoločenstve Extremadura a v provinciách Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz a Málaga v autonómnom spoločenstve Andalúzia:“

Nové znenie jednotného dokumentu:

„Výrobnú oblasť tvoria obce v týchto okresoch so savanami dehesa s dubom cezmínovým, dubom korkovým a dubom zimným v provinciách Cáceres a Badajoz v autonómnom spoločenstve Extremadura a v provinciách Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz a Málaga v autonómnom spoločenstve Andalúzia:“

Predchádzajúce znenie špecifikácie:

Výrobnú oblasť pre ošípané, ktorých predné a zadné nohy sa môžu použiť na výrobu šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“, tvoria savany dehesa s dubom cezmínovým, dubom korkovým a dubom zimným v provinciách Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz a Málaga v autonómnom spoločenstve Andalúzia a v provinciách Cáceres a Badajoz v autonómnom spoločenstve Extremadura, v rámci týchto poľnohospodárskych okresov:

## Extremadura:

- Cáceres: okresy Cáceres, Trujillo, Brozas, Valencia de Alcántara, Logrosán, Navalmoral de la Mata, Jaraiz de la Vera, Plasencia, Hervás a Coria.
- Badajoz: okresy Alburquerque, Mérida, Don Benito, Puebla de Alcocer, Herrera del Duque, Badajoz, Almendralejo, Castuera, Olivenza, Jerez de los Caballeros, Llerena a Azuaya.

## Andalúzia

- Sevilla: okres Sierra Norte.
- Córdoba: okresy Los Pedroches, La Sierra a Campiña Baja.
- Huelva: okresy La Sierra, Andévalo Occidental, Andévalo Oriental a Condado Campiña.
- Cádiz: La Sierra, La Janda, Campo de Gibraltar a Campiña.
- Málaga: Serranía de Ronda.“

## Nové znenie špecifikácie:

„Výrobnú oblasť pre ošípané, ktorých predné a zadné nohy sa môžu použiť na výrobu šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“, tvoria savany dehesa s dubom cezmínovým, dubom korkovým a dubom zimným v provinciách Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz a Málaga v autonómnom spoločenstve Andalúzia a v provinciách Cáceres a Badajoz v autonómnom spoločenstve Extremadura, v rámci týchto obcí:

## Extremadura:

- Cáceres: Abadía, Abertura, Acebo, Acehuche, Aceituna, Ahigal, Albalá, Alcántara, Alcollarín, Alcuéscar, Aldea del Cano, Aldeacentenera, Aldeanueva de la Vera, Aldeanueva del Camino, Aldehuela de Jerte, Alía, Aliseda, Almaraz, Almoharín, Arroyo de La Luz, Arroyomolinos de La Vera, Arroyomolinos, Baños de Montemayor, Barrado, Belvís de Monroy, Benquerencia, Berrocalejo, Berzocana, Bohonal de Ibor, Botija, Brozas, Cabañas del Castillo, Cabezabellosa, Cabezuela del Valle, Cabrero, Cáceres, Cachorrilla, Cadalso, Calzadilla, Caminomorisco, Campillo de Deleitosa, Campo Lugar, Cañamero, Cañaverl, Carbajo, Carcaboso, Carrascalejo, Casar de Cáceres, Casar de Palomero, Casares de las Hurdes, Casas de Don Antonio, Casas de Don Gómez, Casas de Millán, Casas de Miravete, Casas del Castañar, Casas del Monte, Casatejada, Casillas de Coria, Castañar de Ibor, Ceclavín, Cedillo, Cerezo, Cilleros, Collado, Conquista de La Sierra, Coria, Cuacos de Yuste, Deleitosa, Descargamaría, El Gordo, El Torno, Eljas, Escorial, Fresnedoso de Ibor, Galisteo, Garciaz, Garganta la Olla, Gargantilla, Gargüera, Garrovillas de Alconétar, Garvín, Gata, Guadalupe, Guijo de Coria, Guijo de Galisteo, Guijo de Granadilla, Guijo de Santa Bárbara, Herguifuela, Hernán-Pérez, Herrera de Alcántara, Herrerueta, Hervás, Higuera, Hinojal, Holguera, Hoyos, Huélagá, Ibahernando, Jaraicejo, Jaraíz de La Vera, Jarandilla de La Vera, Jarilla, Jerte, La Aldea del Obispo, La Cumbre, La Garganta, La Granja, La Pesga, Ladrillar, Logrosán, Losar de La Vera, Madrigal de La Vera, Madrigalejo, Madroñera, Majadas, Malpartida de Cáceres, Malpartida de Plasencia, Marchagaz, Mata de Alcántara, Membrío, Mesas de Ibor, Miajadas, Millanes, Mirabel, Mohedas de Granadilla, Monroy, Montánchez, Montehermoso, Moraleja, Morcillo, Navaconcejo, Navalmoral de la Mata, Navalvillar de Ibor, Navas del Madroño, Navezuelas, Nuñomoral, Oliva de Plasencia, Palomero, Pasarón de La Vera, Pedroso de Acim, Peraleda de la Mata, Peraleda de San Román, Perales del Puerto, Pescueza, Piedras Albas, Pínofranqueado, Piornal, Plasencia, Plasenzuela, Portaje, Portezuelo, Pozuelo de Zarzón, Pueblonuevo de Miramontes, Puerto de Santa Cruz, Rebollar, Riobobos, Robledillo de Gata, Robledillo de la Vera, Robledillo de Trujillo, Robledollano, Romangordo, Rosalejo, Ruanes, Salorino, Salvatierra de Santiago, San Martín de Trevejo, Santa Ana, Santa Cruz de la Sierra, Santa Cruz de Paniagua, Santa Marta de Magasca, Santiago de Alcántara, Santiago del Campo, Santibáñez el Alto, Santibáñez el Bajo, Saucedilla, Segura de Toro, Serradilla, Serrejón, Sierra de Fuentes, Talaván, Talaveruela de la Vera, Talayuela, Tejeda de Tiétar, Tiétar, Toril, Tornavacas, Torre de Don Miguel, Torre de Santa María, Torrecilla de los Ángeles, Torrecillas de la Tiesa, Torrejón El Rubio, Torrejoncillo, Torremenga, Torremocha, Torreorgaz, Torquemada, Trujillo, Valdastillas, Valdecañas de Tajo, Valdefuentes, Valdehúncar, Valdelacasa de Tajo, Valdemorales, Valdeobispo, Valencia de Alcántara, Valverde de La Vera, Valverde del Fresno, Vegaviana, Viandar de la Vera, Villa del Campo, Villa del Rey, Villamesías, Villamiel, Villanueva de la Sierra, Villanueva de la Vera, Villar de Plasencia, Villar del Pedroso, Villasbuenas de Gata, Zarza de Granadilla, Zarza de Montánchez, Zarza la Mayor, Zorita.
- Badajoz: Acedera, Aceuchal, Ahillones, Alange, Albuera (La), Alburquerque, Alconchel, Alconera, Aljucen, Almendral, Almendralejo, Arroyo de San Serván, Atalaya, Azuaga, Badajoz, Barcarrota, Baterno, Benquerencia de la Serena, Berlanga, Bienvenida, Bodonal de la Sierra, Burguillos del Cerro, Cabeza del Buey, Cabeza la Vaca, Calamonte, Calera de León, Calzadilla de Los Barros, Campanario, Campillo de Llerena, Capilla, Carmonita, Carrascalejo (El), Casas de Don Pedro, Casas de Reina, Castilblanco, Castuera, Codosera (La), Cordobilla de Lacara, Coronada (La), Corte de Peleas, Cristina, Cheles, Don Alvaro, Don Benito, Entrín Bajo, Esparragalejo, Esparragosa de La Serena, Esparragosa de Lares, Feria, Fregenal de La Sierra, Fuenlabrada de los Montes, Fuente de Cantos, Fuente del Arco, Fuente del Maestre, Fuentes de Leon, Garbayuela, Garlitos, Garrovilla (La), Granja de Torrehermosa, Guareña, Haba (La), Helechosa, Herrera del Duque, Higuera de La Serena, Higuera de Llerena, Higuera de Vargas, Higuera La Real, Hinojosa del Valle, Hornachos, Jerez de Los Caballeros, Lapa (La), Llera, Llerena, Lobon, Magacela, Maguilla, Malcocinado, Malpartida de La Serena, Manchita, Medellín, Medina de Las



Torres, Mengabril, Merida, Mirandilla, Monesterio, Montemolin, Monterrubio de La Serena, Montijo, Morera (La), Nava de Santiago (La), Navalvillar de Pela, Nogales, Oliva de La Frontera, Oliva de Merida, Olivenza, Orellana de la Sierra, Orellana la Vieja, Palomas, Parra (La), Peñalsordo, Peraleda del Zaucejo, Puebla de Alcocer, Puebla de La Reina, Puebla de Obando, Puebla de Sancho Perez, Puebla del Maestre, Puebla del Prior, Pueblo Nuevo del Gadiana, Quintana de La Serena, Reina, Rena, Retamal de Llerena, Ribera del Fresno, Risco, Roca de La Sierra (La), Salvaleon, Salvatierra de Los Barros, San Pedro de Merida, San Vicente de Alcantara, Sancti-Spiritus, Santa Amalia, Santa Marta, Santos de Maimona (Los), Segura de Leon, Siruela, Solana de Los Barros, Talarrubias, Talavera La Real, Taliga Tamurejo, Torre de Miguel Sesmero, Torremayor, Torremejia, Trasierra, Trujillanos, Usagre, Valdecaballeros, Valdetorres, Valencia de las Torres, Valencia del Mombuey, Valencia del Ventoso, Valle de La Serena, Valle de Matamoros, Valle de Santa Ana, Valverde de Burguillos, Valverde de Leganes, Valverde de Llerena, Valverde de Merida, Villafranca de los Barros, Villagarcia de la Torre, Villagonzalo, Villalba de Los Barros, Villanueva de la Serena, Villanueva del Fresno, Villar de Rena, Villar del Rey, Villarta de los Montes, Zafra, Zahinos, Zalamea de la Serena, Zarza (La), Zarza-Capilla.

#### Andalúzia:

- Sevilla: Alanís, Almadén de la Plata, Aznácollar, Castilblanco de los Arroyos, Castillo de las Guardas, Cazalla de la Sierra, Constantina, Coripe, El Garrobo, El Madroño, El Pedroso, El Real de la Jara, El Ronquillo, Gerena, Guadalcanal, Guillena, Navas de la Concepción, Pruna, Puebla de los Infantes, Sanlúcar La Mayor, San Nicolás del Puerto, Villanueva del Río y Minas.
- Córdoba: Adamuz, Alcaracejos, Almodóvar del Río, Añora, Belalcazar, Belmez, Cardeña, Castro del Río, Conquista, Córdoba, Dos Torres, El Carpio, El Guijo, El Viso, Espiel, Fuente la Lancha, Fuente Obejuna, Hinojosa del Duque, Hornachuelos, La Granjuela, la Rambla, Los Blázquez, Montoro, Obejo, Pedroche, Palma del Río, Peñarroya-Pueblo Nuevo, Posadas, Pozoblanco, Santaella, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villafranca de Córdoba, Villaharta, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto, Villaviciosa de Córdoba.
- Huelva: Alajar, Almonaster la Real, Alosno, Aracena, Aroche, Arroyomolinos de León, Ayamonte, Beas, Berrocal, Bollullos Par del Condado, Cabezas Rubias, Cala, Calañas, Campofrío, Cañaveral de León, Cartaya, Castaño del Robledo, Corteconcepción, Cortelazor, Cortegana, Cumbres de Enmedio, Cumbres de San Bartolomé, Cumbres Mayores, Chucena, El Almendro, El Campillo, El Cerro del Andévalo, El Granado, Encinasola, Escacena del Campo, Fuenteheridos, Galaroza, Gibrleón, Higuera de la Sierra, Hinojales, Hinojos, Jabugo, La Granada de Río Tinto, La Nava, La Palma del Condado, La Zarza, Linares de la Sierra, Los Marines, Manzanilla, Minas de Río Tinto, Nerva, Niebla, Paterna del Campo, Paymogo, Puebla de Guzmán, Puerto Moral, Rociana del Condado, Rosal de la Frontera, San Bartolomé de la Torre, San Juan del Puerto, Sanlúcar del Gadiana, San Silvestre de Guzmán, Santa Ana la Real, Santa Bárbara de Casa, Santa Olalla del Cala, Tharsis, Trigueros, Valdalarco, Valverde del Camino, Villablanca, Villalba del Alcor, Villanueva de las Cruces, Villanueva de los Castillejos, Villarrasa, Zalamea la Real, Zufre.
- Cádiz: Alcalá de los Gazules, Alcalá del Valle, Algar, Algeciras, Algodonales, Arcos de la Frontera, Barbate, Benalup-Casas Viejas, Benaocaz, Bornos, Castellar de la Frontera, Chiclana de la Frontera, El Bosque, Grazalema, El Gastor, Espera, Jérez de la Frontera, Jimena de la Frontera, La Línea, Los Barrios, Medina Sidonia, Olvera, Paterna de la Rivera, Prado del Rey, Puerto Real, Puerto Serrano, San Roque, San José del Valle, Setenil de las Bodegas, Ubrique, Tarifa, Torre-Alháuquime, Vejer de la Frontera, Villaluenga del Rosario, Villamartín, Zahara de la Sierra.
- Málaga: Algatocín, Alpandeire, Arriate, Atajate, Benadalid, Benalauría, Benaoján, Benarrabá, Campillos, Cañete la Real, Cartajima, Cortes de la Frontera, Cuevas del Becerro, El Burgo, Faraján, Gaucín, Genalguacil, Igualeja, Jimera de Líbar, Jubrique, Júzcar, Montejaque, Parauta, Pujerra, Ronda, Yunquera.

#### **Dôkaz o pôvode**

Zmenil sa len pododdiel s názvom „Kontroly a certifikácia“ v dôsledku zjednodušenia troch tried.

- Znenie o výrobe šunky a pliecka z krížených plemien Duroc sa vypustilo.
- Boli pridané podrobnosti o prístupe k hodnoteniu pastvín bohatých na žalude a o stanovení hustoty chovu.
- Vypustil sa odkaz na označovanie ošípaných na začiatku vykrmovania v rámci extenzívneho chovného systému, keďže sa to týka len ošípaných pasených a vykrmovaných krmivom.
- Vložil sa odkaz na súlad s overovacím protokolom vypracovaným správnou radou.

Tieto zmeny sa teda nijako netýkajú prípadných zmien v dôkaze o pôvode.

Predchádzajúce znenie špecifikácie:

„[...]“

Šunky a pliecka musia pochádzať výlučne zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných alebo krížených plemien Duroc s minimálne 75% iberskej krvi.

Všetky ošípané, ktorých predné a zadné nohy môžu byť použité na výrobky chránené s CHOP, musia byť označené ušným štítkom alebo nezmazateľným označením týkajúcim sa CHOP „Jabugo“. Ošípané musia byť označené pred začatím výkrmu na pastvinách bohatých na žalude alebo v rámci extenzívneho chovného systému a musia pochádzať z registrovanej farmy.

[...]

Spracovatelia, ktorí narábajú s celým finálnym výrobkom a získavajú z neho rôzne časti určené na predaj, t. j. bez nožičky, vykostené alebo rozdelené na kusy, porcie alebo plátky, musia byť registrovaní s cieľom zabezpečiť výsledovateľnosť výrobku.“

Nové znenie špecifikácie:

„[...]

Šunky a pliecka musia pochádzať výlučne zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných.

Súlud s osobitnými podmienkami kŕmenia plodmi lesných stromov je zabezpečený týmito kontrolnými opatreniami: odhadovanie množstva žaludov na stromoch duba cezmínového, duba korkového a duba zimného, ktoré sú k dispozícii pre ošípané na jednotlivých horských pastvinách bohatých na žalude; stanovenie maximálneho množstva ošípaných a kontrola ich identity pomocou ušného štítka na začiatku kŕmenia plodmi lesných plodov; a monitorovanie formou neohlásených inšpekcií s cieľom overiť, či sa ošípané kŕmia žaludmi a iným prirodzeným rastlinstvom a či sa počas fázy výkrmu obhospodarujú v rámci extenzívneho chovného systému.

Všetky ošípané, ktorých predné a zadné nohy môžu byť použité na výrobky chránené s CHOP, musia byť označené ušným štítkom alebo nezmazateľným označením týkajúcim sa CHOP „Jabugo“. Ošípané musia byť označené pred začatím výkrmu na pastvinách bohatých na žalude a musia pochádzať z registrovanej farmy.

[...]

Spracovatelia, ktorí narábajú s celým finálnym výrobkom a získavajú z neho rôzne časti určené na predaj, t. j. bez nožičky, vykostené alebo rozdelené na kusy, porcie alebo plátky, musia byť registrovaní s cieľom zabezpečiť výsledovateľnosť výrobku. Musia mať zavedený primeraný systém samostatného monitorovania, balenia a označovania a prijatý overovací protokol vypracovaný správnu radou s cieľom zaručiť výsledovateľnosť a pôvod finálneho výrobku a musia tento protokol dodržiavať.“

### **Spôsob výroby**

Zmeny sa vykonali v dôsledku zjednodušenia tried výrobku a postupnej zmeny klímy sa.

V súlade s tým sa urobili tieto zmeny:

- Musí sa zabezpečiť, aby sa výrobky počas spracovania ani pred predajom nemrazili.
- Rozsah teploty vo fáze solenia sa zvýšil a percentuálny podiel relatívnej vlhkosti sa vypustil.
- S cieľom vylúčiť akýkoľvek iný výklad sa spresnilo, že umývanie sa časovo zhoduje so začiatkom fázy odležania po solení a s koncom fázy solenia.
- Vo fáze odležania sa rozsah teploty a rozsah relatívnej vlhkosti zvýšili.
- Časový rozsah povolený vo fáze odležania sa predĺžil.
- Spresnilo sa, že šunky a pliecka sa musia nechať prirodzene sušiť minimálne tri mesiace tak, aby sa zabezpečilo, že z dôvodu dlhšieho časového rozsahu povoleného na odležanie sa neskrátí čas potrebný na fázu sušenia a že čas prirodzeného sušenia zostáva nezmenený.
- Vo fáze zrenia sa vypustila klasifikácia podľa hmotnosti a kvality v čase ukladania do pivnice určenej na zrenie.

Rozsah teploty a relatívnej vlhkosti vo fáze solenia boli upravené z dvoch dôvodov. V prvom rade, pretože počas dvoch či troch mesiacov, do ktorých sa sústreďuje zabíjanie, sa dvere do komory so zasoleným mäsom neustále otvárajú a zatvárajú, čo spôsobuje chvíľkové kolísanie zaznamenaných teplôt, ktoré nemá žiadny vplyv na šunku a pliecka, keďže sú neustále naložené v soli. Druhý dôvod je ten, že keďže sú naložené v soli, relatívna vlhkosť nemá žiaden vplyv na parametre kvality.

Taktiež sa upravili rozsah teploty, relatívna vlhkosť a dĺžka trvania vo fáze odležania, pretože zmena klímy, ktorú je, ak nič iné, možné najviac pociťovať práve tu v južnej Európe, prináša vyššie teploty na konci jari a začiatku leta, a preto potrebuje výrobok viac času na postupné prispôsobenie sa. Táto fáza je kľúčová tak z hľadiska kontroly teploty a hodnôt relatívnej vlhkosti, ako aj trvania. Je preto dôležité, aby sa náhle neprerušil reťazec chladenia a aby sa mohli šunky a pliecka správne prispôbiť vonkajšej teplote a vlhkosti pred nasledujúcou fázou, t. j. sušením.

Nevykonal sa žiadne zmeny v dĺžke fázy prirodzeného sušenia.

Tieto zmeny sa teda nijako netýkajú prípadných zmien v spôsobe výroby.

Predchádzajúce znenie špecifikácie:

„[...]“

Predné a zadné nohy zaslané do spracovateľských centier neprešli žiadnym konzervačným procesom okrem toho, že boli zachladené a povrchovo ošetrované bežnou soľou.

Spracovanie pozostáva z celého procesu premeny zadných nôh na šunku a predných nôh na pliecko, pričom zahŕňa tieto fázy:

Solenie: [...] Tento proces prebieha pri teplote 0 – 5 °C a pri relatívnej vlhkosti 70 – 96 %.

[...]

Umývanie: Po solení sa šunky a pliecka umývajú vodou, aby sa odstránila soľ prilepená na povrchu.

Potom sa vyformujú, vytvarujú, orežú a zavesia.

Odležanie (takisto „odležanie po solení“): [...] za bežných okolností tento proces prebieha pri teplote 2 – 17 °C a pri relatívnej vlhkosti 65 – 95 %.

Táto fáza trvá 30 až 90 dní.

Sušenie: [...]

Celkové trvanie opísaných fáz solenia, odležania a sušenia musí byť minimálne šesť mesiacov.

Zrenie: Po fáze sušenia sa šunky a pliecka prenesú do pivníc určených na zrenie, kde sa pri vstupe klasifikujú podľa váhy a kvality. Týmto začína [...]

[...]“

Nové znenie špecifikácie:

„[...]“

Výrobky sa v žiadnom štádiu spracovania pred uvedením na trh nemrazia.

Spracovanie pozostáva z celého procesu premeny zadných nôh na šunku a predných nôh na pliecko, pričom zahŕňa tieto fázy:

Solenie: [...] Tento proces prebieha pri teplote 0 – 10 °C.

[...]

Umývanie: Po solení sa šunky a pliecka umývajú vodou, aby sa odstránila soľ prilepená na povrchu.

Toto sa časovo zhoduje so začiatkom fázy odležania po solení a koncom fázy solenia.

Potom sa šunky a pliecka vyformujú, vytvarujú, orežú a zavesia.

Odležanie (takisto „odležanie po solení“): [...] za bežných okolností tento proces prebieha pri teplote 2 – 28 °C a pri relatívnej vlhkosti 60 – 100 %.

Táto fáza trvá 30 až 180 dní.

Sušenie:

Šunky a pliecka sa musia sušiť minimálne tri mesiace.

Zrenie: Po fáze sušenia sa šunky a pliecka prenesú do pivníc určených na zrenie. Týmto začína [...].

[...]"

#### **Označovanie**

Vykonali sa tieto zmeny:

- Trieda výrobku sa zrušila.
- Vypustil sa špecifický prípad certifikovanej šunky alebo pliecka predávaných v obale.

Zmeny sa teda netýkajú žiadnych zmien v označovaní.

Predchádzajúce znenie jednotného dokumentu:

#### *„3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Šunky a pliecka musia mať pečať pripevnenú na bitúнку a štítok pripevnený v momente, keď opúšťajú pivnicu určenú na zrenie, pričom obe tieto označenia sú typické pre CHOP „Jabugo“, musia byť očíslované a musí sa na nich viditeľne uvádzať názov označenia pôvodu. Na štítku sa musí uvádzať aj trieda výrobku.“

Nové znenie jednotného dokumentu:

#### *„3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Šunky a pliecka musia mať pečať pripevnenú na bitúнку a štítok pripevnený v momente, keď opúšťajú pivnicu určenú na zrenie, pričom obe tieto označenia sú typické pre CHOP „Jabugo“, musia byť očíslované a musí sa na nich viditeľne uvádzať názov označenia pôvodu.“

Predchádzajúce znenie špecifikácie:

„[...]“

Všetky chránené šunky a pliecka uvedené na trh musia mať očíslované pečate a štítky CHOP „Jabugo“, na ktorých musí byť zreteľne uvedený názov označenia pôvodu, pričom na štítku musí byť uvedená aj trieda výrobku. Pečate sa musia pripevniť na bitúнку a v rozrábkarni tak, aby sa nedali následne opätovne použiť, pričom očíslovaný štítok musí byť pripevnený v momente, keď výrobok opúšťa pivnicu určenú na zrenie.

V špecifickom prípade, keď sa šunky a pliecka predávajú v obale, musia mať aj vonkajší štítok so všetkými údajmi, ktoré sú na pečati. Na vonkajšom štítku musia byť aj informácie vyžadované platnými právnymi predpismi a informačná poznámka pre spotrebiteľa s opisom identifikačných vlastností šunky alebo pliecka vo vnútri.

Bude zriadený register oznámených obchodných známk a štítkov na účely predaja chránených výrobkov.“

Nové znenie špecifikácie:

„[...]“

Všetky chránené šunky a pliecka uvedené na trh musia mať očíslované pečate a štítky CHOP „Jabugo“, na ktorých musí byť zreteľne uvedený názov označenia pôvodu. Očíslované pečate sa musia pripevniť na bitúнку a v rozrábkarni tak, aby sa nedali následne opätovne použiť, pričom očíslovaný štítok musí byť pripevnený v momente, keď výrobok opúšťa pivnicu určenú na zrenie.

Bude zriadený register oznámených obchodných známk a štítkov na účely predaja chránených výrobkov.“

#### **Orgány alebo subjekty overujúce súlad so špecifikáciou výrobku**

Overovanie dodržiavania požiadaviek stanovených v špecifikácii pre chránené označenie pôvodu „Jabugo“ je zodpovednosťou Generálneho riaditeľstva pre potravinový priemysel v rámci ministerstva poľnohospodárstva, rybolovu a potravinárstva a vykonáva ho Informačný a kontrolný úrad pre potraviny.

Údaje boli aktualizované:

Predchádzajúce znenie špecifikácie:

„G) *Kontrolný subjekt*

Generálne riaditeľstvo pre potravinársky priemysel

Ministerstvo poľnohospodárstva, potravinárstva a životného prostredia

Paseo Infanta Isabel 1, 28014. Madrid, Španielsko

Telefón: +34 913475361/8477 Fax: +34 913475700

Email: [dgia@magrama.es](mailto:dgia@magrama.es)

Nové znenie špecifikácie:

„G) *Kontrolný subjekt*

Informačný a kontrolný úrad pre potraviny (AICA)

Ministerstvo poľnohospodárstva, rybolovu a potravinárstva

Paseo Infanta Mercedes 31, 28020 Madrid, Španielsko

Telefón: +34 913478401

E-mail:

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„JABUGO“

EÚ č.: PDO-ES-0009-AM02 – 3.10.2019

CHOP (X) CHZO ( )

1. **Názov [CHOP alebo CHZO]**

„Jabugo“

2. **Členský štát alebo Tretia Krajina**

Španielsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

3.1. *Druh výrobku [uvedený v prílohe XI]*

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

Šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ majú tieto základné vlastnosti:

Fyzické znaky

Vonkajší vzhľad: predĺžený, štylizovaný a profilovaný s charakteristickým rezom do V (nazývaný „serrano“). Pre pliecka je povolený aj rez v tvare polmesiaca. V oboch prípadoch sa ponecháva nožička.

Hmotnosť: minimálne 5,75 kg v prípade šunky a 3,7 kg v prípade pliecka.

Organoleptické znaky

Vonkajší vzhľad: typický a čistý vonkajší vzhľad, hlavná farba je biela alebo tmavá modrosivá farba mykotickej flóry.

Farba a vzhľad rezu: typické sfarbenie siaha od ružovej po purpurovočervenú s lesklým rezom a pruhmi tukového tkaniva a tuku v svalovom tkanive.

Chuť a vôňa: chuť mäsa je jemná, sladká a nie veľmi slaná. Vôňa je typická a príjemná.

Hustota a textúra: svalové tkanivo má pevnú hustotu, zatiaľ čo tukové tkanivo je jemne masné a na tlak povoluje. Nie je veľmi vláknité, ale textúra je veľmi drobivá.

Tuk: mastný a hustý, lesklý, žltobielej farby, aromatický a s príjemnou chuťou. Jeho hustota sa líši podľa podielu žaluďov v strave.

Sú to šunky a pliecka vyprodukované zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných chovaných tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov kŕmených výlučne žaluďmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubových saván *dehesa*, ktorých mäso sa konzervuje prirodzene v jedinečnej mikroklimatickej oblasti regiónu La Sierra v provincii Huelva.

Celý výrobný proces šunky musí trvať minimálne 600 dní v prípade šunky s hmotnosťou do 7 kg, 730 dní v prípade šunky s hmotnosťou 7 kg a viac a 365 dní v prípade pliecka.

### 3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Predné a zadné nohy používané na výrobu šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ musia pochádzať zo 100 % čistokrvných iberských ošípaných, ktorých strava pred zabitím v súlade s využívanými miestnymi podmienkami zodpovedá týmto charakteristikám:

- a) ošípané kŕmené žaluďmi alebo dokrmované plodmi lesných stromov: tieto ošípané sú určené na zabitie bezprostredne po kŕmení plodmi lesných stromov a to výlučne žaluďmi a trávami saván *dehesa* v lesoch s dubom cezminovým, dubom korkovým a dubom zimným. Priemerná hmotnosť zvierat na začiatku výkrmu plodmi lesných stromov musí byť 92 kg až 115 kg. Minimálny prírastok hmotnosti za viac ako 60 dní obdobia výkrmu plodmi lesných stromov je 46 kg. Jednotlivé jatočné telá musia mať hmotnosť minimálne 108 kg.

Tieto ošípané chované tradičným spôsobom a počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov, ktoré začína 1. októbra a končí 31. marca, kŕmené výlučne žaluďmi a ďalšími prírodnými zdrojmi dubovej savany *dehesa*, sa zabíjajú vo veku minimálne 14 mesiacov.

Výrobnú oblasť, v ktorej sa vykrmujú iberské ošípané poskytujúce suroviny pre chránené výrobky, tvoria rozsiahle dubové savany *dehesas* obrovských regiónov Extremadury a Andalúzie. Kľúčovými faktormi určujúcimi kvalitu ošípaných, a teda následnú organoleptickú kvalitu chránenej šunky a pliecka, vďaka ktorej majú šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ svoju typickú kvalitu a vlastnosti, sú strava ošípaných a ich obhospodarovanie v rámci extenzívneho chovného systému počas finálneho obdobia výkrmu, pri ktorom sa naplno využívajú zdroje dubových lesov *dehesa*, t. j. žaluďe, prirodzené rastlinstvo a strniská.

Hustota chovu nesmie byť vyššia ako 1,25 ošípaných na hektár a určuje sa pre každú farmu na základe odhadu množstva žaluďov na stromoch duba cezminového, duba korkového a duba zimného, ktoré majú ošípané k dispozícii na každej pastvine bohatej na žaluďe.

### 3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Ošípané sa musia chovať a vykrmovať vo výrobnej oblasti. Spracovanie (porážka, mäsiarske spracovanie, solenie, umývanie, odležanie, sušenie a zrenie) sa musí vykonávať v spracovateľskej oblasti.

### 3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Certifikované šunky a pliecka sa môžu predávať vykostené, v porciách alebo v kusoch za predpokladu, že je zavedený primeraný systém samostatného monitorovania, balenia a označovania a za predpokladu, že bol prijatý overovací protokol vypracovaný správnu radou s cieľom zaručiť výsledovateľnosť a pôvod finálneho výrobku a že sa tento protokol dodržiava.

Na tento účel musí byť správna rada informovaná o tomto postupe.

### 3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Šunky a pliecka musia mať pečať pripevnenú na bitútku a štítok pripevnený v momente, keď opúšťajú pivnicu určenú na zrenie, pričom obe tieto označenia sú typické pre CHOP „Jabugo“, musia byť očíslované a musí sa na nich viditeľne uvádzať názov označenia pôvodu.

## 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Výrobnú oblasť tvoria obce v týchto okresoch so savanami *dehesa* s dubom cezminovým, dubom korkovým a dubom zimným v provinciách Cáceres a Badajoz v autonómnom spoločenstve Extremadura a v provinciách Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz a Málaga v autonómnom spoločenstve Andalúzia:

— Cáceres: Cáceres, Trujillo, Brozas, Valencia de Alcántara, Logrosán, Navalmoral de la Mata, Jaraiz de la Vera, Plasencia, Hervás a Coria

- Badajoz: Alburquerque, Mérida, Don Benito, Puebla de Alcocer, Herrera del Duque, Badajoz, Almendralejo, Castuera, Olivenza, Jerez de los Caballeros, Llerena a Azuaya
- Sevilla: Sierra Norte
- Córdoba: Los Pedroches, La Sierra a Campiña Baja
- Huelva: La Sierra, Andévalo Occidental, Andévalo Oriental a Condado Campiña
- Cádiz: La Sierra, La Janda, Campo de Gibraltar a Campiña
- Málaga: Serranía de Ronda

Výrobná oblasť zahŕňa 31 obcí v regióne La Sierra v provincii Huelva: Alájar, Almonaster la Real, Aracena, Aroche, Arroyomolinos de León, Cala, Campofrío, Cañaveral de León, Castaño de Robledo, Corteconcepción, Cotegana, Cortelazor, Cumbres de Enmedio, Cumbres de San Bartolomé, Cumbres Mayores, Encinasola, Fuenteheridos, Galaroza, La Granada de Río Tinto, Higuera de la Sierra, Hinojales, Jabugo, Linares de la Sierra, Los Marines, La Nava, Puerto Moral, Rosal de la Frontera, Santa Ana la Real, Santa Olalla del Cala, Valdelarco a Zufre.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Výrobná oblasť zodpovedá stromami pokrytým savánam *dehesas* v autonómnych spoločenstvách Extremadura a Andalúzia. Práve spracovateľskou oblasťou pre CHOP „Jabugo“ sa odlišuje táto šunka od iných oblastí, ktoré v Španielsku produkujú iberskú šunku. Spracovateľská oblasť je obmedzená na región La Sierra de Huelva a má tieto znaky:

### Krajina

La Sierra de Huelva je najsevernejším okresom v provincii Huelva a nachádza sa na posledných (najzápadnejších) úpätiach pohoria Sierra Morena. Jej 31 obcí tvorí homogénnu oblasť v rámci provincie Huelva.

Terén je pomerne kamenitý, ale pohorie dosahuje maximálne strednú úroveň nadmorskej výšky, keďže činnosť siete riek viedla k vytvoreniu veľkého počtu striedajúcich sa horských hrebeňov a údolí. Nadmorská výška je najnižšia v najodľahlejších oblastiach okresu a postupne sa zvyšuje smerom k jej stredu, pričom kulminuje v „ústrednom trojuholníku“ známom ako Serranía de Aracena. Rozpätie nadmorskej výšky je od 500 do 1 042 metrov (Cumbre del Castaño), pričom priemerne dosahuje 700 metrov.

### Klíma

Klíma v tejto oblasti je určovaná v podstate jej zemepisnou šírkou, ktorá siaha od 37° 04' do 38° s. z. š. Leží teda na mieste, kde sa stretáva subtropický pás vysokého tlaku a subpolárny pás nízkeho tlaku, a klímu teda určuje raz jeden a inokedy druhý, v závislosti od ročného obdobia.

Blízkosť oblasti k Atlantickému oceánu má veľmi výrazný vplyv na jej klímu, keďže od západu sem bez prekážok vane vlhký, mierny vietor, čo ovplyvňuje teplotu aj množstvo zrážok. V okrese sa zachytávajú všetky atlantické vzdušné masy prechádzajúce cez celú Andalúziu, keďže jej hlavné vrcholy sú prvou prekážkou, na ktorú vzdušná masa narazí. Izohyeta vo výške 1 000 mm sa takmer presne prekrýva s „ústredným trojuholníkom“. Všeobecne má celý okres pomerne vysokú mieru množstva zrážok, pretože takmer celý sa nachádza v rámci izohyety 700 mm. Najviac zrážok spadne v zime. Množstvo zrážok na jar a na jeseň je takmer rovnaké, ale leto je obdobím sucha, ktoré pripadá takmer celé na júl a august.

Priemerná teplota dosahuje od 14,8 °C v Aracene do 18,4 °C v La Garnachi. Najteplejší mesiac je júl s priemernými teplotami od 25 °C v Aracene do 27,7 °C v La Garnachi. Najchladnejší mesiac je vždy január s výnimkou obce La Garnacha, kde je to december, s teplotami od 6,2 °C do 10,7 °C.

### Hydrografia

Okres La Sierra tvorí povodie riek Guadiana, Guadalquivir a Odiel a nachádza sa tu veľa vodných tokov a sezónnych potokov vznikajúcich v závislosti od dažďa, ktoré tečú do riek a nádrží tejto oblasti.

### Vegetácia

Povrchová plocha okresu La Sierra de Huelva je 307 952 ha, z ktorých viac ako 73 % (227 023 ha) tvoria lesy. Táto oblasť má viac ako 120 000 ha saván *dehesa* s dubom cezmínovým a dubom korkovým.

Súčasťou flóry tejto oblasti je *Trifolium subterraneum* a *Periballia laevis* na piesočnatej a zvetranej žulovej pôde, *Trifolium subterraneum* (veľmi hojný výskyt), *Poa bulbosa* a *Periballia minuta* na pastvinách s dubom cezmínovým a *Rumex bucephalophorus*, *Trifolium subterraneum* a *Periballia laevis* na kalkofóbnnej pôde saván *dehesa* s dubom korkovým, ako aj *Cistaceae* a *Genisteae*.

### Poznatky miestnych výrobcov

Poznatky miestnych výrobcov a spracovateľov sa predávajú z generácie na generáciu, z otca na syna. Finálny výrobok je výsledkom tradičných poznatkov chovateľov dobytky spájajúcich sa s dubovými savanami *dehesa* a iberskými ošípanými a poznatkov výrobcov šunky a pliecka spájajúcich sa s regiónom La Sierra v provincii Huelva.

Vďaka týmto poznatkom dokážu chovatelia dobytky udržiavať krehkú rovnováhu ekosystému dubových saván *dehesa* prostredníctvom tradičného chovu iberských ošípaných a pri dodržiavaní dobrých životných podmienok zvierat. Pri výkrme ošípaných v rámci extenzívneho systému chovu sa stáda najprv vedú na najstrmšie a najmenej dostupné pozemky a potom na najrovnejšie a najlepšie dostupné pozemky.

Výrobca šunky určí, kedy treba zadné a predné nohy nasoliť, kedy by mali byť šunka a pliecko zavesené v komorách s prirodzeným sušením, kedy treba otvoriť a zatvoriť okná v sušiacich komorách, aby sa využila mikroklíma, kedy treba šunka a pliecko odnieť do pivníc určených na prirodzené zrenie, aby sa začal pomalý proces zrenia, a kedy sú šunka a pliecko úplne zakonzervované a ich organoleptická kvalita dosiahla maximálnu hodnotu.

Črty geografického prostredia majú vplyv na surovinu aj finálny výrobok, keďže osobitné znaky šunky a pliecka s CHOP „Jabugo“ sú výsledkom týchto faktorov: výroba v udržateľnom ekosystéme; dubové savany *dehesa*, na ktorých sa iberské ošípané vykrmujú v rámci extenzívneho systému chovu s využitím zdrojov, ktoré savana dáva; a spracovanie v mikroklíme regiónu La Sierra v provincii Huelva.

Najprv sa šunka a pliecko nasolia. Potom sa umyjú a nechajú sa odležať, aby soľ rovnomerne prenikla z povrchu do stredu. Potom sa šunka a pliecko zavesia v komorách s prirodzeným sušením, aby sa mohli „potiť“, pričom sa využíva miestna mikroklíma. Napokon sa šunka a pliecko presunú do pivníc určených na prirodzené zrenie, kde pomaly zrejú a kde sa časom v dôsledku teploty a vlhkosti vytvára ich vlastná vonkajšia mykotická flóra.

Organoleptické vlastnosti šunky a pliecka sú výsledkom fyzikálnych, chemických a biologických reakcií vznikajúcich pre výživové zložky žalúdoč (najmä ich obsahu lipidov) a prirodzeného rastlínstva, keď sa metabolizujú v iberských ošípaných. Následne sa upravujú počas pomalého a postupného konzervovania šunky a pliecka – procesu, v ktorom zohrávajú úlohu tieto faktory: zemepisná lokalita je najjužnejšou oblasťou Európskej únie, v ktorej sa vyrába šunka, čo znamená, že je tu veľa horúcich letných dní, je v horách, čo znamená, že má studené letné noci a chladné zimy, a je to prvé horské pásmo, kde prší z búrok prichádzajúcich z Atlantického oceánu, a teda má počas celého roka vysokú mieru vlhkosti.

Prerastenosť, farba chudého mäsa a lesklý vzhľad plátkov sú zásluhou plemena ošípanej, toho, že sa ošípané voľne pasú, a výživových zložiek dubových saván *dehesa*. Jemný a zamatový povrch plátkov na dotyk a v ústach je výsledkom rozpustnosti tuku, keďže väčšie množstvo žalúdoč v strave ošípaných vedie k nižšiemu bodu topenia. Vôňa sa dá pripísať strave ošípaných založenej na plodoch a rastlinách, konkrétne žalúdoč a prirodzenom rastlínstve, a dlhému, pomalému procesu konzervácie. Chuť je jemne vyvážená a kombinuje sa v nej slanosť vyplývajúca z procesu solenia a sladkosť vyplývajúca z dĺžky solenia, ktorý určí výrobca šunky, a zložiek vznikajúcich pri predĺženej metabolizácii. Po šunke zostáva intenzívna a mimoriadne trvalá chuť, ktorá je výsledkom veľkých rozdielov medzi dennou a nočnou teplotou v lete počas procesu prirodzeného sušenia a pomalého procesu prirodzeného zrenia, ktorý prebieha počas celého roka. Okrem toho vďaka strave ošípaných počas obdobia kŕmenia plodmi lesných stromov a ich fyzickej aktivite sú šunky a pliecka šťavnaté, ale zároveň majú pevnejšiu svalovú textúru a prerastenejší vzhľad.

Používanie a povest' zemepisného názvu „Jabugo“, presnosť tohto názvu a jeho súvislosť s touto zemepisnou oblasťou sú podoporené historickými udalosťami opísanými nižšie:

Už v samosprávnej charte obce Montánchez pochádzajúcej z roku 1236 sú historické zmienky o savanách *dehesas* určených výlučne na produkciu žalúdoč na kŕmenie ošípaných a stanovujú sa v nej zákony na ich ochranu.

Historické dôkazy o produkcii ošípaných a žalúdoč poskytol aj Lope de Vega vo svojej slávnej Epištole Gasparovi de Barrionuevo z publikácie z roku 1604 s názvom *Rimas* [Rýmy]:



„... Konzervovaná šunka zo španielskej ošípanej,  
zo slávnych hôr Araceny,  
kde Arias Montano unikol zo sveta...“

Pred mnohými storočiami sa súčasne s rozvojom obchodu začala v regióne La Sierra vyrábať šunka. Vyrábali ju malí remeselníci, z ktorých jeden bol v roku 1895 zaregistrovaný v obci Jabugo a v roku 1905 vybudoval obchodnú sieť, ktorá zahŕňala Seville, Jerez de la Frontera, Puerto de Santa María, San Fernando a Cádiz ako distribučné uzly týchto výrobkov. V rokoch 1883 – 1884 bolo v obci Jabugo zabitých 400 ošípaných.

Jabugo je obcou v regióne La Sierra, kde sa nachádza najviac spracovateľov iberskej šunky.

Po vyhľadání pojmu Jabugo na internete sa v súčasnosti objaví takmer pol milióna vnútroštátnych a medzinárodných odkazov, z ktorých väčšina sa vzťahuje na šunku.

Obec Jabugo leží prakticky v centre regiónu La Sierra v provincii Huelva v Andalúzii (Španielsko), v oblasti, kde sa spracúva šunka s CHOP „Jabugo“ a ktorá ďalej pozostáva z 30 dedín so spoločnou históriou, mikroklímou a typickou „šunkovou kultúrou“.

### **Odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku**

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

[https://www.mapa.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-diferenciada/200424pcdopjabugo\\_tcm30-540272.pdf](https://www.mapa.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-diferenciada/200424pcdopjabugo_tcm30-540272.pdf)

---



ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií  
Európskej únie  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**